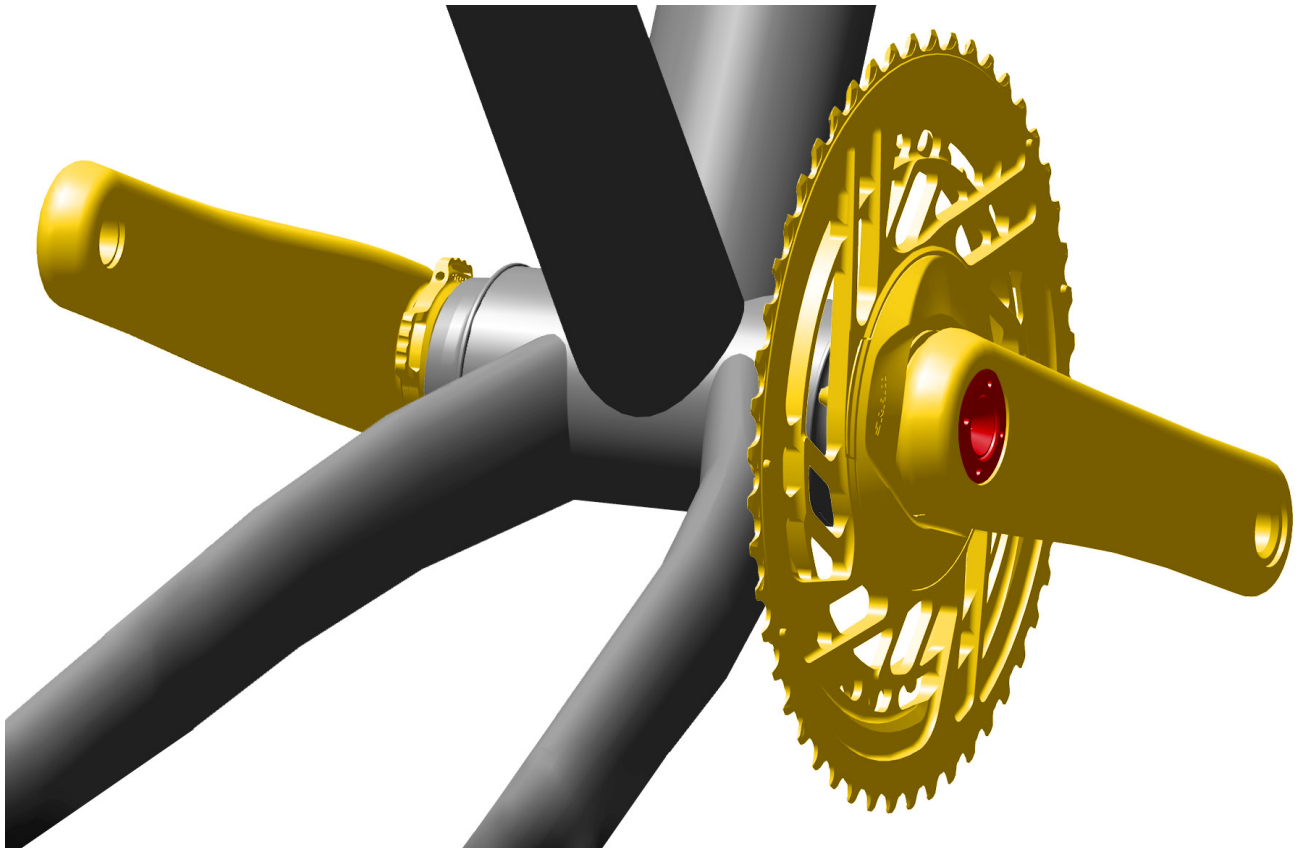


Crankset Installation

Einbau der Kurbelgarnitur
Instalación del juego de bielas

Installation du pédalier
Installazione della guarnitura
Het crankstel monteren

Instalação da pedaleira
クランクセットの取り付け
曲柄組安装



Consult the *DUB MTB and Road Cranksets and Bottom Brackets User Manual* for bottom bracket and crankset installation before proceeding.

Consult the *Quarq Power Meter User Manual* for power meter installation instructions.

Bevor Sie mit dem Einbau des Innenlagers und der Kurbelgarnitur beginnen, lesen Sie die *Bedienungsanleitung für DUB MTB- und Rennrad-Kurbelgarnituren und Innenlager*.

Hinweise zur Montage des Leistungsmessers finden Sie in der *Bedienungsanleitung zum Quarq-Leistungsmesser*.

Consulte el *Manual de usuario de conjuntos de bielas y pedalerías DUB para MTB y carretera* para conocer el procedimiento de instalación del pedalier y el juego de bielas antes de continuar.

Consulte el *Manual de usuario del medidor de potencia Quarq* para obtener instrucciones de instalación del medidor de potencia.

Avant de poursuivre, consultez le *Manuel utilisateur des pédaliers et boîtiers de pédalier DUB pour VTT et route* pour obtenir les instructions d'installation du pédalier et du boîtier de pédalier. Pour obtenir les instructions d'installation du capteur de puissance, consultez le *Manuel utilisateur du capteur de puissance Quarq*.

Consultare il *Manuale utente delle guarniture da strada, DUB MTB e movimenti centrali* per l'installazione delle guarniture e dei movimenti centrali prima di procedere.

Consultare il *Manuale utente del misuratore di potenza Quarq* per le istruzioni di installazione del misuratore di potenza.

Raadpleeg de *DUB Crankstellen en trapassen voor mountainbikes en racefietsen Gebruikershandleiding* voor het monteren van de trapas en het crankstel voordat u doorgaat.

Raadpleeg de *Quarq vermogensmeter Gebruikershandleiding* voor de installatie-instructies van de vermogensmeter.

Consulte o *Manual do Utilizador de Pedaleirase Eixos Pedaleiros DUB MTB e Road (estrada)* para obter o procedimento de instalação de eixos pedaleiros e pedaleiras para estrada.

Consulte o *Manual do Utilizador do Medidor de Potência Quarq* para obter instruções de instalação do medidor de potência.

ボトム・ブラケットとクランクセットの取り付けについては、作業を開始する前に、*DUB MTB* および *Road* のクランクセットおよびボトム・ブラケット・ユーザー・マニュアルを参照してください。

パワー・メーターの取り付け手順は、*Quarq* パワー・メーター・ユーザー・マニュアルを参照してください。

请参阅《*DUB* 山地车和公路车曲柄组与中轴用户手册》，了解有关中轴和曲柄组的安装，然后再执行下一步操作。

功率计的安装说明请参阅《*Quarq* 功率计用户手册》。



Install
Einbauen
Instalar

Installer
Installare
Monteren

Instalar
取り付け
安装



Torque
Drehmoment
Per de apriete

Serrage
Coppia
Aandraaimoment

Momento de torção
締め付け
扭矩

Front Derailleur Installation

Einbau des Umwerfers

Instalación del desviador delantero

Installation du dérailleur avant

Montaggio del deragliatore anteriore

De voorderaillleur installeren

Instalação do desviador/derailleur da frente

フロント・ディレイラーの取り付け

前变速器安装

Front derailleur installation is for 2x systems only. For 1x systems, continue to Rear Derailleur Installation.

Das Verfahren für den Einbau des Umwerfers gilt nur für 2-fach-Systeme. Fahren Sie für 1-fach-Systeme mit dem Einbau des Schaltwerks fort.

La instalación del desviador delantero es solo para los sistemas 2x. Para los sistemas 1x, continúe con Instalación del desviador trasero.

L'installation du dérailleur avant concerne uniquement les systèmes 2x. Pour les systèmes 1x, passez au chapitre Installation du dérailleur arrière.

Il montaggio del deragliatore anteriore è previsto solo per sistemi 2x. Per i sistemi 1x, continuare con l'installazione del deragliatore posteriore.

Het installeren van de voorderaillleur is alleen nodig voor 2x systemen. Voor 1x systemen, ga naar De achterderailleur installeren.

A instalação do derailleur da frente é apenas para sistemas 2x. Para sistemas 1x, siga para a Instalação do Derailleur traseiro.

フロント・ディレイラーの取り付けは、2x システムに対してのみ行います。1x システムについては、リア・ディレイラーの取り付けに進んでください。

前变速器安装仅适用于 2x 系统。若是 1x 系统，请跳至“后变速器安装”一节。



NOTICE

The derailleur must be in the outboard position to begin installation.

AVIS

Le dérailleur doit être sur la position la plus à l'extérieur au moment de commencer l'installation.

NOTIFICAÇÃO

O desviador/derailleur tem que estar na posição para "fora" para iniciar a instalação.

HINWEIS

Um mit dem Einbau zu beginnen, muss sich der Umwerfer in der äußeren Position befinden.

AVVISO

Il deragliatore deve essere in posizione esterna per iniziare l'installazione.

注意事項

取り付けを開始する際は、ディレイラーがアウトボードのポジションでなければなりません。

AVISO

Para empezar la instalación, el desviador debe encontrarse en la posición más exterior.

MEDEDELING

De derailleur moet zich aan het begin van de installatie in de buitenste positie bevinden.

注意

开始安装时变速器必须位于外侧位置。

52/39, 54/41, and 56/43 chainrings: Dual Mount front derailleurs are recommended. A braze-on shim **may** be necessary to allow for proper spacing between the chainring and derailleur, as defined in the Alignment sections.

52/39, 54/41 und 56/43-Kettenblätter: Es werden Dual Mount-Umwerfer empfohlen. Eine Anlöt-Distanzscheibe **kann** erforderlich sein, um den ordnungsgemäßen Abstand zwischen Kettenblatt und Umwerfer zu erhalten, wie im Abschnitt Ausrichtung festgelegt.

Platos de 52/39, 54/41 y 56/43: Se recomienda usar un desviador delantero de doble montaje. **Puede** ser necesario usar una cuña para dejar un espacio adecuado entre el plato y el desviador, según se define en la sección Alineación.

Plateaux 52/39, 54/41 et 56/43 : il est recommandé de monter un dérailleur avant à fixation double position. Il **peut** être nécessaire d'installer une cale à braser pour régler convenablement l'espace entre le dérailleur et le plateau, comme indiqué dans la rubrique Alignement.

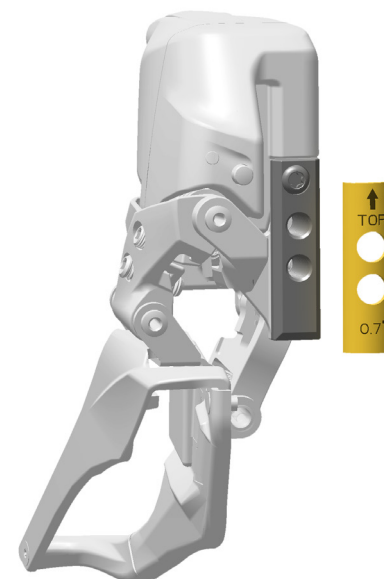
Corone 52/39, 54/41 e 56/43: I deragliatori anteriori Dual Mount sono consigliati. **Potrebbe** essere necessario uno spessore a saldare per consentire la corretta distanza tra la corona e il deragliatore, come definito nelle sezioni Allineamento.

52/39, 54/41 en 56/43 kettingbladen: Dual Mount-voorderaillleurs zijn aanbevolen. Een braze-on vulring **kan** nodig zijn voor een juiste afstand tussen het kettingblad en de derailleur, zoals vermeld in de sectie Uitlijning.

Cremalheiras 52/39, 54/41 e 56/43: Recomendam-se derailleurs da frente com montagem dupla (Dual Mount). Um calço soldado (braze-on) **poderá** ser necessário para permitir espaçamento adequado entre a cremalheira e o derailleur, conforme definido nas seções de Alinhamento.

52/39, 54/41, および 56/43 チェーンリング: デュアル・マウント・ディレイラーが推奨されています。アラインメントのセクションで規定されているチェーンリングとディレイラーの間の適切なスペースを生み出すには、ブレイズオン・シムが必要になる場合があります。

52/39, 54/41 和 56/43 链环: 建议使用双固定座式前变速器。可能有必要使用直装式填隙片来使链轮和变速器之间留有适当间隙，如“对齐”一节所述。



Press & release
Drücken und loslassen
Presionar y soltar

Appuyer puis relâcher
Premere e rilasciare
Drukken en loslaten

Pressione e solte
押して放す
按压并放开

Front Derailleur Set Up Tool Installation

Montage des Umwerfer-Einstellwerkzeugs

Instalación de la herramienta de montaje del desviador delantero

Installation de l'outil de réglage du dérailleur avant

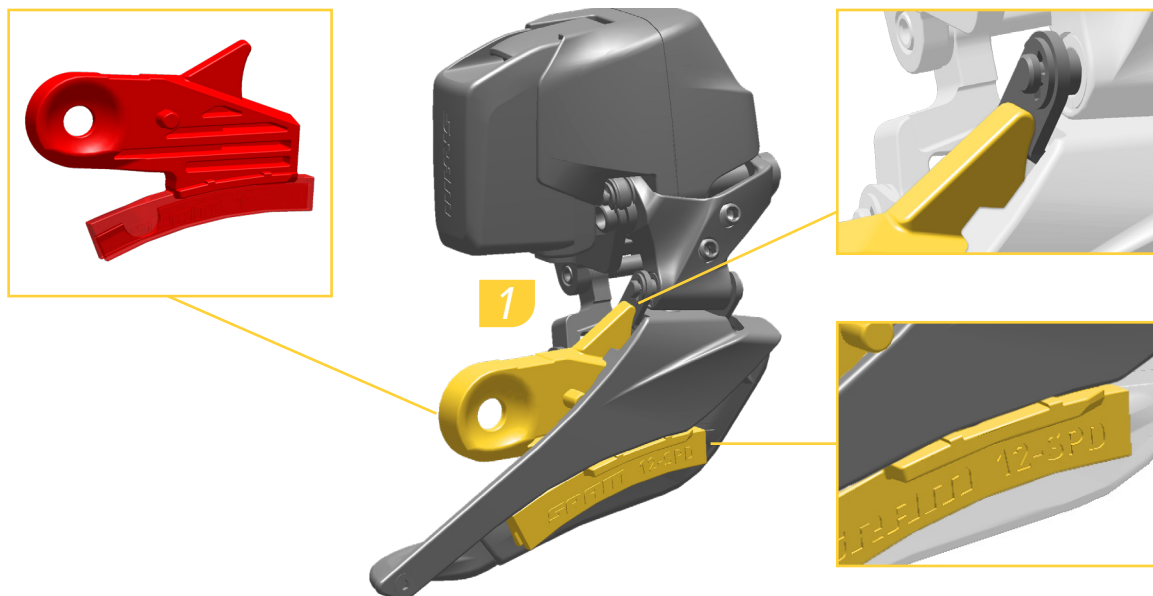
Installazione dello strumento per l'installazione del deragliatore anteriore

De instelbeugel voor voorderaillleur installeren

Instalação/colocação da ferramenta de configuração do desviador/derailleur da frente

フロント・ディレイラー・セットアップ・ツールの取り付け

前变速器安装工具安装



Install the AXS Front Derailleur Set Up Tool into the front derailleur cage, if not installed already.

When installed correctly, the tool will snap into place with the fin and the ledge contacting the derailleur cage.

Installez l'outil de réglage du dérailleur AXS dans la chape du dérailleur, si ce n'est pas déjà fait.

Lorsqu'il est correctement installé, l'outil s'enclenche sur la nervure et le profil, en contact avec la cage du dérailleur.

Instale a ferramenta de configuração do desviador/derailleur AXS da frente dentro da armação/gaiola do derailleur da frente, se não estiver já colocada.

Quando instalada correctamente, a ferramenta irá encaixar no seu lugar, com a asa e a borda saliente em contacto com a armação do derailleur.

Setzen Sie das AXS-Umwerfer-Einstellwerkzeug in den Umwerferkäfig ein (falls nicht bereits montiert).

Wenn das Werkzeug ordnungsgemäß eingesetzt wird, rastet es ein, sodass die Finne und der Vorsprung den Umwerferkäfig berühren.

Installare lo strumento per la regolazione del deragliatore anteriore AXS nella gabbia del deragliatore anteriore, se non è già installato.

Se installato correttamente, lo strumento scatta in posizione con l'aletta e la sporgenza a contatto con la gabbia del deragliatore.

まだ取り付けられていない場合は、AXSフロント・ディレイラー・セットアップ・ツールをフロント・ディレイラーのケージに取り付けます。

正しく取り付けられると、ツールは、フィンと突起がディレイラーのケージに接触し、所定の位置にぴったりと収まります。

Instale la herramienta de montaje del desviador delantero AXS en la jaula del desviador delantero, si no está ya instalada.

Si se instala correctamente, la herramienta encajará en su sitio, con la aleta y el saliente en contacto con la jaula del desviador.

Instale la herramienta de montaje del desviador delantero AXS en la jaula del desviador delantero, si no está ya instalada.

Si se instala correctamente, la herramienta encajará en su sitio, con la aleta y el saliente en contacto con la jaula del desviador.

如果尚未安装AXS 前变速器安装工具, 则把AXS 前变速器安装工具安装到前变速器导板内。

如果安装得当, 该工具会卡入到位, 并且翼和凸缘会触及变速器导板。



Install
Einbauen
Instalar

Installer
Installare
Monteren

Instalar
取り付け
安装

Braze-on Mount with Set Up Tool

Anlötbefestigung mit
Einstellwerkzeug

Fijación sobre saliente soldado
al cuadro ("braze-on") con
herramienta de montaje

Support brasé et outil de réglage

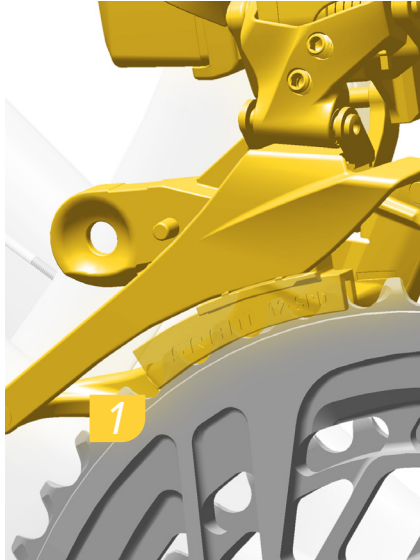
Montaggio a saldobrasatura con lo
strumento di regolazione

Op de braze-on monteren met de
instelbeugel

Montagem do Braze-on com a
ferramenta de configuração

セットアップ・ツールを伴うブレイズ
オン(直付け)

带安装工具的 Braze-on 底座



Install the tool and derailleur on the large chainring, bottoming the tool on the chainring teeth.

The front derailleur installation tool is keyed to help with placement on the chainring.

Rotate the crankset and front derailleur clockwise until the derailleur meets the braze-on tab. Install the derailleur washer and bolt.

Platzieren Sie das Werkzeug und den Umwerfer so auf dem großen Kettenblatt, dass der untere Teil des Werkzeugs auf den Zähnen des Kettenblatts aufliegt.

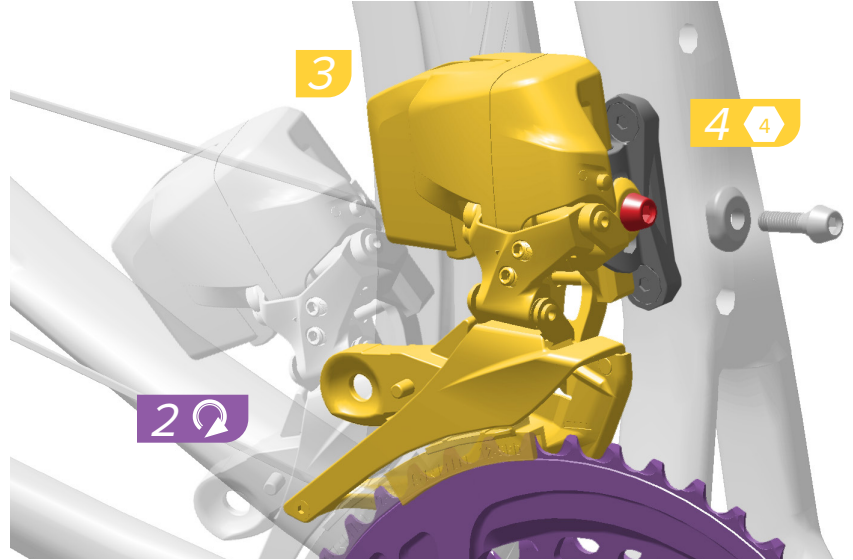
Das Umwerfer-Einstellwerkzeug ist verzahnt, um die Platzierung auf dem Kettenblatt zu erleichtern.

Drehen Sie die Kurbelgarnitur und den Umwerfer im Uhrzeigersinn, bis der Umwerfer sich auf der Höhe des Anlötsockels befindet. Montieren Sie die Unterlegscheibe und Schraube des Umwerfers.

Instale la herramienta y el desviador en el plato grande, bajando la herramienta sobre los dientes del plato.

La herramienta de instalación del desviador delantero está enchavetada para ayudar a colocarla en el plato.

Gire las bielas y el desviador delantero en sentido horario hasta que el desviador se encuentre con el saliente soldado al cuadro. Instale la arandela y el perno del desviador.



Installez l'outil et le dérailleur sur le grand plateau, en enfonçant l'outil dans le creux des dents du plateau.

L'outil de montage du dérailleur avant est calé pour faciliter le placement sur le plateau.

Faites tourner le pédalier et le dérailleur avant dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que le dérailleur touche le support brasé. Installez la vis et la rondelle du dérailleur.

Installare lo strumento e il deragliatore sulla corona dentata di grandi dimensioni, appoggiando lo strumento sui denti della corona dentata.

Lo strumento per l'installazione del deragliatore anteriore è dotato di chiave per facilitare il posizionamento sulla corona dentata.

Ruotare la guarnitura e il deragliatore in senso orario fino a quando il deragliatore non incontra la linguetta da saldare. Installare la rondella del deragliatore e il bullone.

Installeer de beugel en derailleur op het grote kettingblad, met de onderkant van de beugel op de tanden van het kettingblad.

De instelbeugel voor voorderaileur wordt vastgeklemd zodat het op de juiste plaats van het kettingblad blijft zitten.

Draai het crankstel en de voorderaileur met de klok mee totdat de derailleur bij het braze-on lipje is. Installeer de sluitring en bout van de derailleur.

Instale a ferramenta e o derailleur na cremalheira grande, com a parte de baixo da ferramenta em contacto com os dentes da cremalheira.

A ferramenta de instalação do desviador/derrailleur da frente está recortada para ajudar com a colocação sobre a cremalheira.

Rode a pedaleira e o derailleur da frente no sentido dos ponteiros do relógio até que o derailleur contacte a aba do braze-on. Instale a anilha e o perno do derailleur.

ツールとディレイラーを大きなチェーンリング上に取り付け、ツールがチェーンリングの歯にぴったりとかぶるようにします。

フロント・ディレイラー取り付けツールは、チェーンリング上に正しく取り付けられるように調節されています。

クランクセットとフロント・ディレイラーを、ディレイラーがブレイズのタブに合うまで右に回します。ディレイラーのワッシャーとボルトを取り付けます。

把工具和变速器安装在大链环上，使工具底部抵在链环的齿上。

前变速器安装工具呈V形切口，有助于把变速器放置在大链环上。

顺时针转动曲柄和前变速器，直至变速器触及 braze-on 突耳。安装变速器垫片和螺栓。



Install
Einbauen
Instalar

Installer
Installare
Monteren

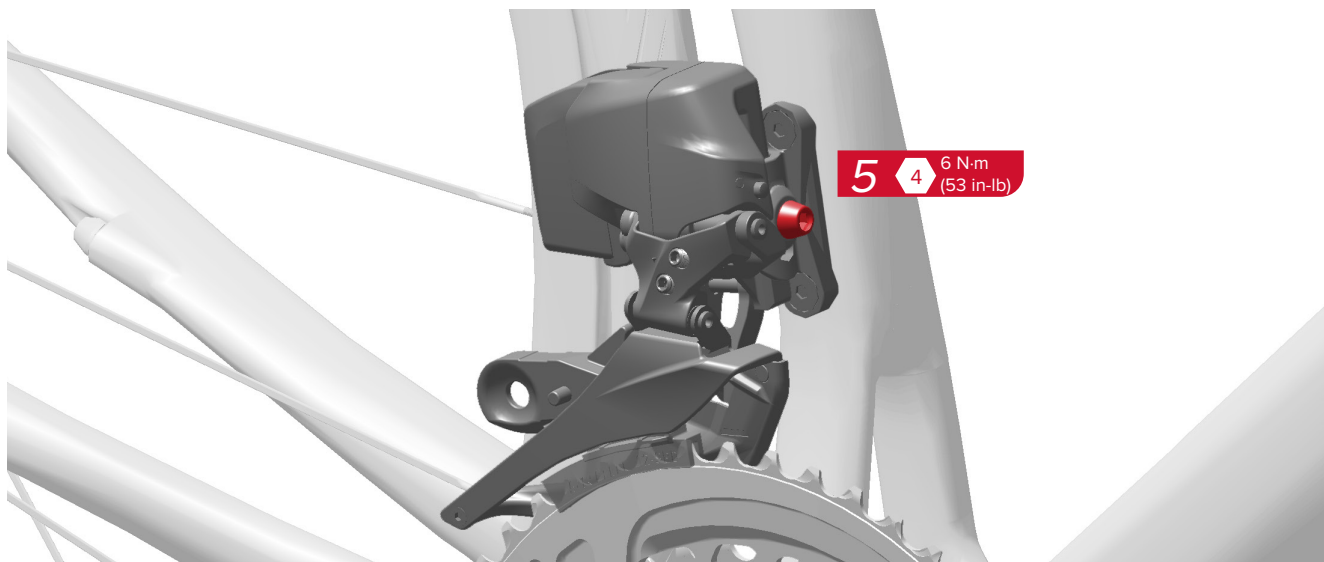
Instalar
取り付け
安装



Adjust
Einstellen
Ajustar

Régler
Regolare
Afstellen

Ajustar
調節
調整



Make sure the tool is still bottomed on the chainring. While holding the tail of the derailleur cage in place, tighten the derailleur bolt. Verify the derailleur did not move during tightening.

NOTICE

If the derailleur moved while tightening the derailleur bolt, loosen the bolt and repeat the tightening process, compensating for misalignment if necessary.

Stellen Sie sicher, dass das Werkzeug weiterhin auf dem Kettenblatt sitzt. Während Sie das hintere Ende des Umwerferkäfigs in Position halten, ziehen Sie die Umwerferschraube fest. Vergewissern Sie sich, dass der Umwerfer sich während des Festziehens nicht bewegt hat.

HINWEIS

Wenn sich der Umwerfer beim Festziehen der Umwerferschraube bewegt hat, lösen Sie die Schraube wieder und ziehen Sie sie erneut fest, während Sie darauf achten, die Fehlausrichtung bei Bedarf auszugleichen.

Asegúrese de que la herramienta sigue apoyada a fondo en el plato. Mientras sujeta la cola de la jaula del desviador en su sitio, apriete el perno del desviador. Compruebe que el desviador no se haya movido durante el apriete.

AVISO

Si el desviador se mueve al apretar el perno, aflójele y repita el proceso de apriete, compensando la desalineación en caso necesario.

Assurez-vous que l'outil est bien enfoncé sur le plateau. Maintenez la partie arrière de la chape du dérailleur en place et serrez la vis du dérailleur. Vérifiez que le dérailleur ne bouge pas pendant le serrage du boulon.

AVIS

Si le dérailleur a bougé pendant le serrage de la vis de dérailleur, desserrez la vis et répétez le processus de serrage, en corrigeant le mauvais alignement si nécessaire.

Accertarsi che lo strumento tocchi ancora il fondo della corona dentata. Tenendo la parte terminale della gabbia del deragliatore in posizione, stringere il bullone del deragliatore. Verificare che il deragliatore non si sia mosso durante il serraggio.

AVVISO

Se il deragliatore si è spostato durante il serraggio del bullone del deragliatore, allentare il bullone e ripetere il processo di serraggio, compensando se necessario il disallineamento.

Zorg dat de onderkant van de beugel nog steeds op het kettingblad rust. Draai de derailleurbout vast terwijl het uiteinde van de derailleurkooi wordt vastgehouden. Controleer of de derailleur tijdens het vastdraaien niet verplaatst is.

MEDEDELING

Als de derailleur tijdens het vastmaken van de derailleurbout beweegt, draai de bout los en vervolgens opnieuw vast zodat, indien nodig, de misuitlijning wordt gecompenseerd.

Assegure-se de que a ferramenta ainda está com o fundo encostado à cremalheira. Enquanto segura no seu lugar a cauda da armação/gaiola do derailleur, aperte o perno do derailleur. Verifique que o derailleur não se tenha movido durante o apertar.

NOTIFICAÇÃO

Se o derailleur se tiver movido enquanto estava a apertar o perno do derailleur, desaperte o perno e repita o processo de aperto, compensando o desalinhamento se for necessário.

ツールがチェーンリングに対して正しい位置になっていることを確認します。ディレイラー・ケーシングのテールを所定の位置に抑えて保持し、ディレイラーのボルトを締めます。締め終わるまでディレイラーが動かなかったことを確認します。

注意事項

If the derailleur moves while tightening the derailleur bolt, loosen the bolt and repeat the tightening process, compensating for misalignment if necessary.

确保工具底部仍然抵在链环上。握稳变速器导板的尾部,与此同时,拧紧变速器螺栓。请确认变速器在拧紧的过程中并未移动。

注意

如果在拧紧变速器螺栓的过程中变速器移位了,则旋松螺栓,然后重复拧紧流程,在必要时对偏移进行补偿。



Torque
Drehmoment
Par de apriete

Serrage
Coppia
Aandraaimoment

Momento de torção
締め付け
扭緊

Clamp Mount with Set Up Tool

Befestigung für Schellenmontage mit Einstellwerkzeug

Fijación por abrazadera con herramienta de montaje

Montage à collier et outil de réglage

Montaggio con morsetto con lo strumento di regolazione

De klem monteren met de instelbeugel

Montagem da braçadeira com a ferramenta de configuração

セットアップ・ツールを伴うクランプによる取り付け

带安装工具的卡夹底座



Apply friction paste to the clamp.

Position the clamp onto the frame, then tighten the clamp bolt enough to keep the clamp from sliding down.

Tragen Sie Montagepaste auf die Schelle auf.

Platzieren Sie die Schelle um den Rahmen und ziehen Sie dann die Klemmschraube fest genug an, damit die Schelle nicht nach unten rutscht.

Aplique pasta de fricción a la abrazadera.

Coloque la abrazadera en el cuadro y, a continuación, apriete el perno de la abrazadera lo suficiente como para evitar que esta se deslice hacia abajo.

Appliquez de la pâte de montage sur le collier.

Positionnez le collier sur le cadre puis serrez le boulon du collier de sorte que le collier ne glisse pas.

Applicare pasta ad attrito al morsetto.

Posizionare il morsetto sul telaio quindi serrare la vite del morsetto a sufficienza per evitare che il morsetto scivoli verso il basso.

Breng frictiepaste op de klem aan.

Plaats de klem op het frame en draai de klembout voldoende vast om te vermijden dat de klem omlaag glijdt.

Aplique pasta de fricção à braçadeira.

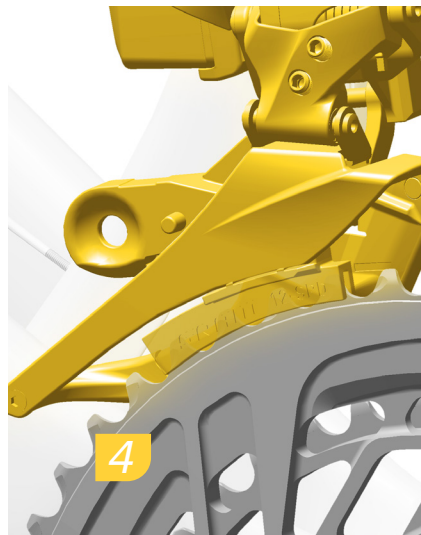
Posicione a braçadeira no quadro, e então aperte o perno da braçadeira o suficiente para impedir que a braçadeira escorregue para baixo.

クランプにフリクション・ペーストを塗布します。

クランプをフレームに位置させ、クランプがスライドせずに保持されるよう、クランプ・ボルトを締めます。

在卡夹上涂抹摩擦膏。

将卡夹置于车架上，然后 将卡夹螺栓拧紧，使卡夹不向下滑。



Install the tool and derailleur on the large chainring, bottoming the tool on the chainring teeth.

The front derailleur installation tool is keyed to help with placement on the chainring.

Platzieren Sie das Werkzeug und den Umwerfer so auf dem großen Kettenblatt, dass der untere Teil des Werkzeugs auf den Zähnen des Kettenblatts aufliegt.

Das Umwerfer-Einstellwerkzeug ist verzahnt, um die Platzierung auf dem Kettenblatt zu erleichtern.

Instale la herramienta y el desviador en el plato grande, bajando la herramienta sobre los dientes del plato.

La herramienta de instalación del desviador delantero está enchavetada para ayudar a colocarla en el plato.

Installez l'outil et le dérailleur sur le grand plateau, en enfonçant l'outil dans le creux des dents du plateau.

L'outil de montage du dérailleur avant est calé pour faciliter le placement sur le plateau.

Installare lo strumento e il deragliatore sulla corona dentata di grandi dimensioni, appoggiando lo strumento sui denti della corona dentata.

Lo strumento per l'installazione del deragliatore anteriore è dotato di chiave per facilitare il posizionamento sulla corona dentata.

Installeer de beugel en derailleur op het grote kettingblad, met de onderkant van de beugel op de tanden van het kettingblad.

De instelbeugel voor voorderailleur wordt vastgeklemd zodat het op de juiste plaats van het kettingblad blijft zitten.

Instale a ferramenta e o derailleur na cremalheira grande, com a parte de baixo da ferramenta em contacto com os dentes da cremalheira.

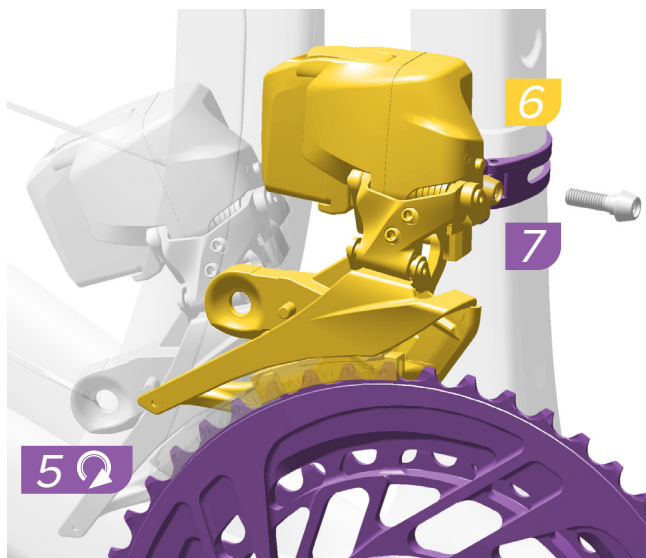
A ferramenta de instalação do desviador/derailleur da frente está recortada para ajudar com a colocação sobre a cremalheira.

ツールとディレイラーを大きなチェーンリング上に取り付け、ツールがチェーンリングの歯にぴったりとかぶさるようにします。

フロント・ディレイラー取り付けツールは、チェーンリング上に正しく取り付けられるように調節されています。

把工具和变速器安装在大链环上，使工具底部抵在链环的齿上。

前变速器安装工具呈 V 形切口，有助于把变速器放置在链环上。



Rotate the crankset and front derailleur forward until the derailleur meets the clamp. Adjust the clamp height as necessary to align it with the derailleur bolt hole.

Install and tighten the derailleur bolt.

Drehen Sie die Kurbelgarnitur und den Umwerfer nach vorne, bis der Umwerfer sich auf der Höhe der Schelle befindet. Justieren Sie die Höhe der Klemme wie erforderlich, um sie auf die Bohrung der Umwerferschraube auszurichten.

Montieren Sie die Umwerferschraube und ziehen Sie sie fest.

Gire las bielas y el desviador delantero hacia adelante hasta que el desviador se encuentre con la abrazadera. Ajuste la altura de la abrazadera según sea necesario para alinearla con el orificio del perno del desviador.

Instale y apriete el perno del desviador.

Faites tourner le pédalier et le dérailleur avant vers l'avant jusqu'à ce que le dérailleur touche le collier. Ajustez la hauteur du collier si nécessaire pour l'aligner avec le trou de la vis du dérailleur.

Serrez la vis du dérailleur.

Ruotare la guarnitura e il deragliatore in avanti fino a quando il deragliatore non incontra il morsetto. Regolare l'altezza del morsetto come necessario per allinearli al foro del deragliatore.

Installare e serrare il bullone del deragliatore.

Draai het crankstel en de voorderailler naar voren totdat de derailleur bij de klem is. Pas de klemhoogte zo nodig aan om het op één lijn met het gat voor de derailleurbout te brengen.

Installeer de derailleurbout en draai het vast.

Rode a pedaleira e o derreliador da frente na direcção para a frente até que o derreliador contacte a braçadeira. Ajuste a altura da braçadeira conforme necessário para alinhar com o orifício para o perno do derreliador.

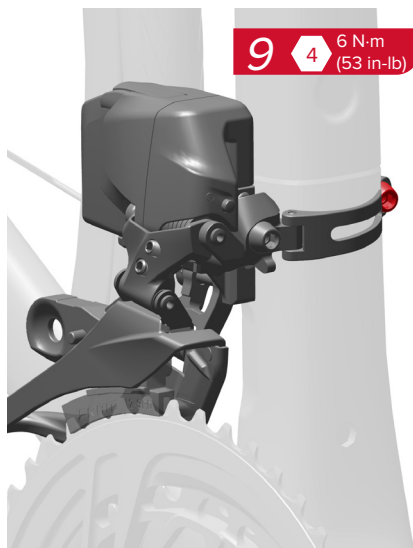
Instale e aperte o perno do derreliador.

クランクセットとフロント・ディレイラーを、ディレイラーがクランプに合うまで前方に回します。クランプの高さを、ディレイラーのボルトの穴に合うように必要に応じて調節します。

ディレイラーのボルトを取り付けて締めます。

向前转动曲柄和前变速器，直至变速器触及卡夹。在必要时调整卡夹高度，使卡夹与变速器螺栓孔对齐。

安装并拧紧变速器螺栓。



Make sure the tool is still bottomed on the chainring. While holding the derailleur cage in place, tighten the clamp bolt.

Verify the derailleur did not move during tightening.

Stellen Sie sicher, dass das Werkzeug weiterhin auf dem Kettenblatt sitzt. Während Sie den Umwerferkäfig in Position halten, ziehen Sie die Schellenschraube fest.

Vergewissern Sie sich, dass der Umwerfer sich während des Festziehens nicht bewegt hat.

Asegúrese de que la herramienta sigue apoyada a fondo en el plato. Mientras sujeta la jaula del desviador en su sitio, apriete el perno de la abrazadera.

Compruebe que el desviador no se haya movido durante el apriete.

Assurez-vous que l'outil est bien enfoncé sur le plateau. Maintenez la cage du dérailleur en place et serrez la vis du collier.

Vérifiez que le dérailleur ne bouge pas pendant le serrage du boulon.

Accertarsi che lo strumento tocchi ancora il fondo della corona dentata. Tenendo in posizione la gabbia del deragliatore, serrare il bullone di bloccaggio.

Verificare che il deragliatore non si sia mosso durante il serraggio.

Zorg dat de onderkant van de beugel nog steeds op het kettingblad rust. Draai de klembout vast terwijl de derailleur op zijn plaats wordt gehouden.

Controleer of de derailleur tijdens het vastdraaien niet verplaatst is.

Assure-se de que a ferramenta ainda está com o fundo encostado à cremalheira. Enquanto segura no seu lugar a armação do derreliador, aperte o perno do derreliador.

Verifique que o derreliador não se tenha movido durante o apertar.

ツールがチェーンリングに対して正しい位置になっていることを確認します。ディレイラーのケージを所定の位置に抑えて保持し、ディレイラーのボルトを締めます。

締め終わるまでディレイラーが動かなかったことを確認します。

确保工具底部仍然抵在链环上。握稳变速器导板，与此同时，拧紧卡夹螺栓。

请确认变速器在拧紧的过程中并未移动。



Install
Einbauen
Instalar

Installer
Installare
Monteren

Instalar
取り付け
安装



Adjust
Einstellen
Ajustar

Régler
Regolare
Afstellen

Ajustar
調節
調整



Torque
Drehmoment
Par de apriete

Serrage
Coppia
Aandachtsmoment

Momento de torção
締め付け
扭矩

Check Alignment

Ausrichtung prüfen

Comprobación de la alineación

Vérifier l'alignement

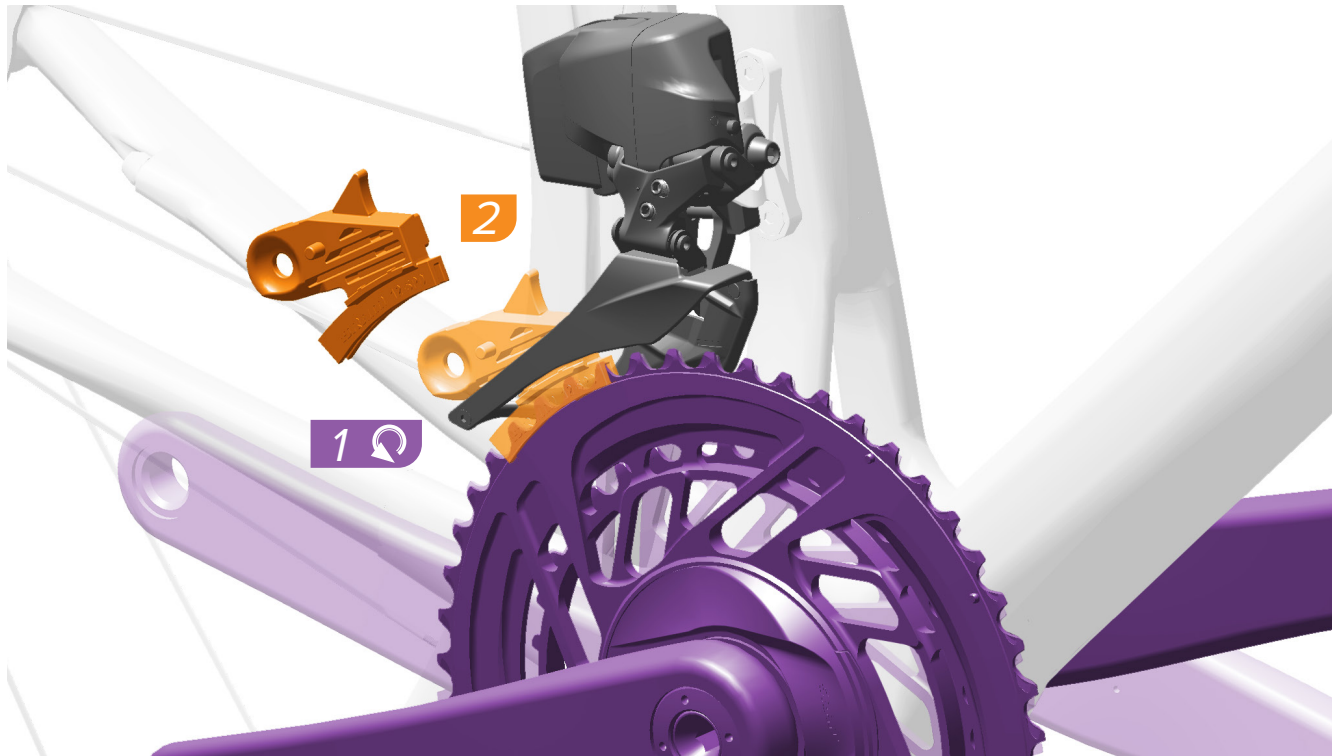
Controllare l'allineamento

Uitlijning controleren

Verifique o alinhamento

アライメントの確認

检查对齐



Rotate the crankset counter-clockwise to separate the tool from the derailleur cage, then remove the tool.

Faites tourner le pédalier dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour séparer l'outil de la chape du dérailleur, puis retirez l'outil.

Rode a pedaleira no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio para separar a ferramenta da armação do derailleur, e depois retire a ferramenta.

Drehen Sie die Kurbelgarnitur gegen den Uhrzeigersinn, um das Werkzeug vom Umwerferkäfig zu trennen, und entfernen Sie dann das Werkzeug.

Ruotare la guarnitura in senso antiorario per separare lo strumento dalla gabbia del deragliatore, quindi rimuovere lo strumento.

クランクセットを左に回してツールをディレイラーのケージから分離し、取り外します。

Gire las bielas en sentido antihorario para separar la herramienta de la jaula del desviador y luego retire la herramienta.

Draai het crankstel tegen de klok in om de beugel van de derailleurkooi te scheiden. Verwijder vervolgens de beugel.

逆时针转动曲柄，使工具从变速器导板分离开来，然后取下工具。



Torque
Drehmoment
Par de apriete

Serrage
Coppia
Aandraaimoment

Momento de torção
締め付け
扭緊



Adjust
Einstellen
Ajustar

Régler
Regolare
Afstellen

Ajustar
調節
調整



Remove/Loosen
Entfernen/Lösen
Quitar/Aflojar

Retirer/Desserrer
Rimuovere/Allentare
Verwijderen/Losmaken

Retirar/Desapertar
取り外し/緩める
拆卸/旋松



Rotate the front derailleur to align the guide marks on the derailleur to the large chainring.

***For previously installed derailleurs only:** If the guide marks on the derailleur cannot be aligned to the large chainring, adjust the high limit screw (H) to move the guide marks toward the large chainring. As the high limit is adjusted, you may need to rotate the front derailleur to keep the guide marks aligned with the large chainring. Continue to adjust the high limit screw and rotate the derailleur until the guide marks align with the large chainring.

Drehen Sie den Umwerfer, um die Leitmarkierungen am Umwerfer auf das große Kettenrad auszurichten.

*** Nur für zuvor installierte Umwerfer:** Wenn die Leitmarkierungen auf dem Umwerfer nicht auf das große Kettenblatt ausgerichtet werden können, stellen Sie die obere Anschlagsschraube (H) so ein, dass die Leitmarkierungen auf das obere Kettenblatt ausgerichtet sind. Wenn der obere Anschlag eingestellt ist, müssen Sie möglicherweise den Umwerfer drehen, damit die Leitmarkierungen auf das große Kettenblatt ausgerichtet bleiben. Justieren Sie die obere Anschlagsschraube weiter und drehen Sie den Umwerfer, bis die Leitmarkierungen auf das große Kettenblatt ausgerichtet sind.

Gire el desviador delantero para alinear las marcas guía del desviador con el plato grande.

***Solo para desviadores previamente instalados:** Si las marcas de guía del desviador no pueden alinearse con el plato grande, ajuste el tornillo limitador superior (H) para desplazar las marcas hacia dicho plato. A medida que se ajusta el límite superior, puede ser necesario girar el desviador delantero para mantener las marcas de guía alineadas con el plato grande. Siga ajustando el tornillo limitador superior y gire el desviador hasta que las marcas de guía queden alineadas con el plato grande.



Faites tourner le dérailleur avant pour aligner les repères imprimés sur le dérailleur avec le grand plateau.

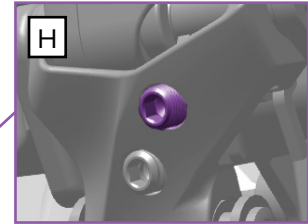
***Pour les dérailleurs installés antérieurement uniquement :** si les repères imprimés sur le dérailleur ne peuvent pas être alignés avec le grand plateau, réglez la vis de butée supérieure (H) pour déplacer les repères vers le grand plateau. Comme la butée supérieure a été modifiée, il se peut que vous deviez tourner le dérailleur avant pour que les repères restent alignés avec le grand plateau. Continuez à régler la vis de butée supérieure et à tourner le dérailleur jusqu'à ce que les repères s'alignent avec le grand plateau.

Ruotare il deragliatore anteriore per allineare i segni di guida sul deragliatore alla corona dentata grande.

***Solo per i deragliatori precedentemente installati:** Se i segni di guida sul deragliatore non possono essere allineati sulla corona dentata grande, regolare la vite di fine corsa superiore (H) per spostare i segni di guida verso la corona dentata grande. Quando si regola il limite superiore, potrebbe essere necessario ruotare il deragliatore anteriore per mantenere i segni di guida allineati con la corona dentata grande. Continuare a regolare la vite di fine corsa superiore e ruotare il deragliatore fino a quando i segni di guida non si allineano con la corona dentata grande.

Draai de voorderaileur om de markeringen op de derailleur op één lijn te brengen met het grote kettingblad.

***Alleen voor voorheen geïnstalleerde derailleurs:** Als de aanduidingen op de derailleur niet met het grote kettingblad uitgelijnd kunnen worden, pas de schroef voor de bovengrens (H) aan om de aanduidingen richting het grote kettingblad te brengen. Na het aanpassen van de bovengrens kan het nodig zijn om de voorderaileur te draaien zodat de aanduidingen met het grote kettingblad uitgelijnd blijven. Blijf de schroef voor de bovengrens aanpassen en de derailleur draaien totdat de aanduidingen met het grote kettingblad zijn uitgelijnd.



Rode o desviador/derrailleur da frente para alinhar as marcas guias no derailleur com a cremalheira grande.

***Apenas para derailleurs montados anteriormente:** Se as marcas guias no derailleur não puderem ser alinhadas com a cremalheira grande, ajuste o parafuso do limite alto (H) para mover as marcas guias em direção à cremalheira grande. Conforme o limite alto é ajustado, poderá precisar de rodar o derailleur da frente para manter as marcas guias alinhadas com a cremalheira grande. Continue a ajustar o parafuso do limite alto e a rodar o derailleur até que as marcas guias se alinhem com a cremalheira grande.

ディレイラーのガイドマークが大きなチェーンリングに合うように、フロント・ディレイラーを回転させます。

***以前に取り付けたディレイラーの場合のみ:** ディレイラーのガイドマークを大きなチェーンリングに揃えられない場合は、ハイ・リミット・ネジ (H) を調節して、ガイドマークを大きなチェーンリングに向けて動かしてください。ハイ・リミットの調節を行う際には、ガイドマークを大きなチェーンリングに揃えるため、フロント・ディレイラーを回転させなければならない場合があります。ハイ・リミット・ネジを調節し続け、ガイドマークが大きなチェーンリングに揃うまでディレイラーを回転させてください。

旋转前变速器，使变速器上的指示标记与大链环对齐。

*** 仅适用于此前已安装变速器：**如果变速器上的指示标记无法与大链环对齐，请调节高限位螺钉 (H)，使指示标记朝着大链环移动。在调节高限位螺钉的过程中，您可能需要转动前变速器，以便让指示标记与大链环对齐。继续调节高限位螺钉，同时转动变速器，直至指示标记与大链环对齐。

Shift the derailleur into the inboard position.

Schalten Sie den Umwerfer in die innere Position.

Cambie el desviador a la posición interior.

Faites passer le dérailleur sur la position intérieure.

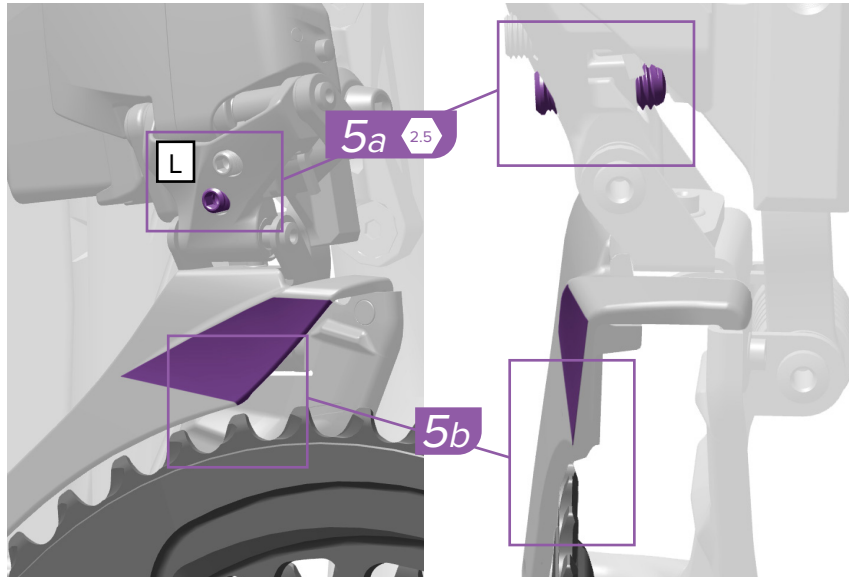
Spostare il deragliatore nella posizione interna.

Schakel de derailleur naar de binnenste positie.

Mude o derailleur para a posição mais para “dentro”.

ディレイラーをインボードのポジションにシフトさせます。

将变速器变速至内侧位置。



Adjust the low limit screw (L) until the outer cage plate is directly over the large chainring. Measure the space between the tallest tooth of the large chainring and bottom edge of the outer cage plate. The gap must be 1-2 mm. **If it is not, adjust the derailleur until there is 1-2 mm between the outer cage plate and the chainring, and re-tighten the derailleur bolt.**

52/39, 54/41, and 56/43 chainrings: Install the braze-on shim if 1-2 mm cannot be attained.

The front derailleur limits will be set after chain installation.

Réglez la vis de butée inférieure (L) jusqu'à ce que la plaque de la chape externe soit parfaitement alignée avec le grand plateau. Mesurez l'espace entre le sommet de la dent du grand plateau la plus haute et le bord inférieur de la plaque de la chape externe. Cet espace doit mesurer entre 1 et 2 mm. **Si ce n'est pas le cas, réglez le dérailleur jusqu'à ce qu'il y ait 1 à 2 mm entre la plaque de la chape externe et le plateau, puis resserrez la vis du dérailleur.**

Plateaux 52/39, 54/41 et 56/43 : si l'espace obtenu ne mesure pas entre 1 et 2 mm, alors installez la cale à braser.

Les butées du dérailleur avant seront réglées une fois la chaîne installée.

Stellen Sie die untere Anschlagsschraube (L) ein, bis sich die äußere Umwerferkäfigplatte direkt über dem großen Kettenblatt befindet. Messen Sie den Abstand zwischen dem höchsten Zahn des großen Kettenblatts und dem unteren Rand der äußeren Umwerferkäfigplatte. Der Spalt muss 1 bis 2 mm groß sein. **Ist dies nicht der Fall, stellen Sie den Umwerfer so ein, dass ein 1 bis 2 mm großer Spalt zwischen der äußeren Umwerferkäfigplatte und dem Kettenblatt entsteht, und ziehen Sie die Umwerferschraube wieder fest.**

52/39, 54/41 und 56/43-Kettenblätter: Bringen Sie die Anlöt-Distanzscheibe an, wenn 1 bis 2 mm nicht erreicht werden können.

Die Anschläge des Umwerfers werden nach der Kettenmontage eingestellt.

Ajuste el tornillo limitador inferior (L) hasta que la pletina exterior de la jaula quede directamente sobre el plato grande. Mida el espacio entre el diente más alto del plato grande y el extremo inferior de la pletina exterior de la jaula. La holgura debe ser de 1-2 mm. **En caso contrario, ajuste el desviador hasta que haya 1-2 mm entre la pletina exterior de la jaula y el plato, y vuelva a apretar el perno del desviador.**

Platos de 52/39, 54/41 y 56/43: Instale la cuña si no se puede conseguir 1-2 mm.

Los límites del desviador delantero se establecerán después de instalar la cadena.

Regolare la vite di fine corsa inferiore (L) fino a quando la piastra della gabbia esterna non si trova direttamente sopra la corona dentata grande. Misurare lo spazio tra il dente più alto della corona dentata grande ed il bordo inferiore della piastra della gabbia esterna. La distanza deve essere di 1-2 mm. **In caso contrario, regolare il deragliatore fino a che non vi siano 1-2 mm tra la piastra della gabbia esterna e la corona dentata e serrare nuovamente il bullone del deragliatore.**

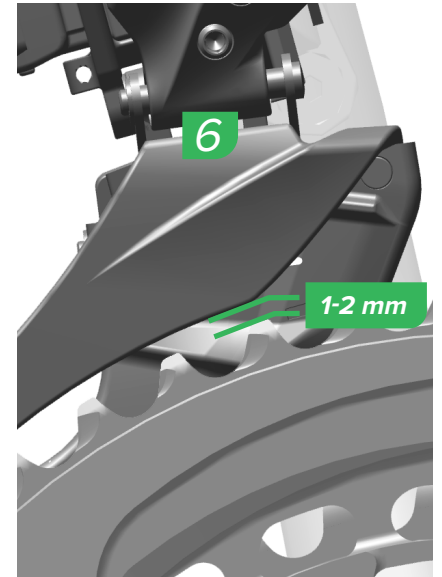
Corone 52/39, 54/41 e 56/43: Installare lo spessore a saldare se non è possibile ottenere 1-2 mm.

I limiti del deragliatore anteriore saranno impostati dopo l'installazione della catena.

Pas de schroef voor de ondergrens (L) aan totdat de buitenste kooiplaat zich direct boven het grote kettingblad bevindt. Meet de ruimte tussen de langste tand van het grote kettingblad en de onderste rand van de buitenste kooiplaat. De ruimte moet 1-2 mm zijn. **Als dit niet het geval is, pas de derailleur aan totdat er 1-2 mm tussen de buitenste kooiplaat en het kettingblad is, en draai de derailleurbout opnieuw vast.**

52/39, 54/41 en 56/43 kettingbladen: Installeer de braze-on vulring, als 1-2 mm niet bereikt kan worden.

De grenzen voor de voorderailler worden na het aanbrengen van de ketting ingesteld.



Ajuste o parafuso do limite baixo (L) até que a placa exterior da armação/gaiola fique directamente por cima da cremalheira grande. Meça o espaço entre o dente mais alto da cremalheira grande e o bordo inferior da placa exterior da armação/gaiola. A folga tem que ser 1 a 2 mm. **Se não for, ajuste o derailleur até que existam 1 a 2 mm entre a placa exterior da armação/gaiola e a cremalheira, e volte a apertar o perno do derailleur.**

Cremalheiras 52/39, 54/41 e 56/43: Instale o calço soldado (braze-on) se não puder atingir 1-2 mm.

Os limites do derailleur da frente serão estabelecidos depois da montagem da corrente.

アウター・ケージ・プレートが大きなチェーンリングの真上に来るまで、ロー・リミット・ネジ (L) を調節します。大きなチェーンリングの最も高い歯の先と、アウター・ケージ・プレートの下部の端との隙間を計測します。この隙間は 1 ~ 2 mm でなければなりません。異なる場合は、アウター・ケージ・プレートとチェーンリングの隙間が 1 ~ 2 mm になるまでディレイラーを調節し、ディレイラーのボルトを締め直します。

52/39、54/41、および 56/43 チェーンリング：1 ~ 2 mm のスペースにならないときは、ブレイズオン・シムを取り付けてください。

フロント・ディレイラーのリミットは、チェーンを取り付けた後に設定します。

请调节低位限位螺钉 (L)，直至外部架构板位于大链环的正上方。测量大链环最高的齿与外部架构板的底部边缘之间的距离。该空隙必须为 1-2 mm。如果空隙不是 1-2 mm，请调节变速器，直至外部导板与大链环之间的空隙为 1-2 mm，然后重新拧紧变速器螺栓。

52/39、54/41 和 56/43 链环：如果无法达到 1-2 mm，则安装直装式填隙片。

链条安装完毕后，将设置前变速器限值。

Braze-on Mount without Set Up Tool

Anlötbefestigung ohne Einstellwerkzeug

Fijación sobre saliente soldado al cuadro ("braze-on") sin herramienta de montaje

Support brasé sans l'outil de réglage

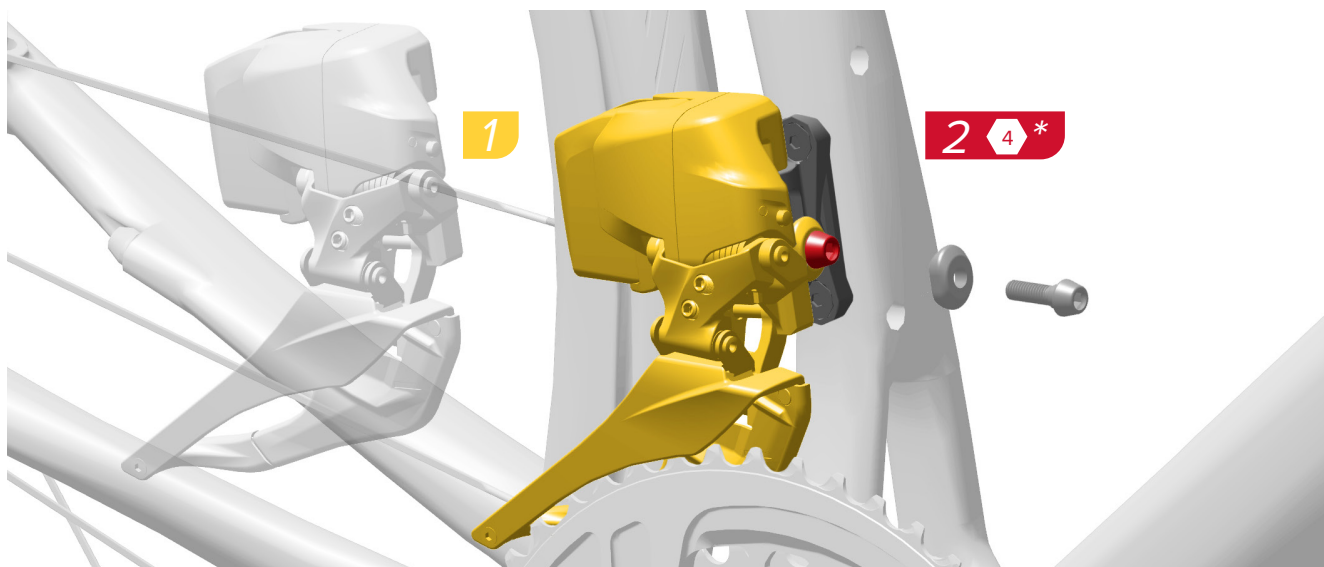
Montaggio a saldobrasatura senza lo strumento di regolazione

Op de braze-on monteren zonder de instelbeugel

Montagem do Braze-on sem a ferramenta de configuração

セットアップ・ツールを伴わないブレイズオン(直付け)

不带安装工具的 Braze-on 底座



Position the front derailleur onto the braze-on, then install the washer and the derailleur bolt. *Tighten the derailleur bolt enough to keep the derailleur from sliding down.

52/39, 54/41, and 56/43 chainrings: Install the derailleur bolt into the lower fixation hole. If the proper height cannot be achieved according to the Alignment section, then repeat steps 1-2 using the higher fixation hole.

The braze-on shim may be necessary if proper setup cannot be achieved using either fixation hole.

Platzieren Sie den Umwerfer auf der Anlötbefestigung und bringen Sie dann die Unterlegscheibe und die Umwerferschraube an. *Ziehen Sie die Umwerferschraube fest genug an, damit der Umwerfer nicht nach unten rutscht.

52/39, 54/41 und 56/43-Kettenblätter: Schrauben Sie die Umwerferschraube in das untere Befestigungsloch. Wenn die gemäß Abschnitt Ausrichtung erforderliche Höhe nicht erreicht werden kann, wiederholen Sie die Schritte 1 und 2 und verwenden Sie das obere Befestigungsloch.

Die Anlöt-Distanzscheibe kann erforderlich sein, wenn die korrekte Einstellung mit keinem der beiden Befestigungslöcher erzielt werden kann.

Coloque el desviador delantero sobre el saliente que va soldado al cuadro y, a continuación, la arandela y el tornillo que sujeta el desviador. *Apriete el perno del desviador lo suficiente como para evitar que el desviador se deslice hacia abajo.

Platos de 52/39, 54/41 y 56/43: Instale el perno del desviador en el orificio de fijación inferior. Si no se puede conseguir la altura adecuada de acuerdo con la sección Alineación, repita los pasos 1-2 usando el orificio de fijación superior.

Es posible que sea necesario usar una cuña si no se puede lograr un ajuste adecuado utilizando cualquiera de los orificios de fijación.

Mettez en place le dérailleur avant sur le support brasé du cadre, puis ajoutez la rondelle et la vis du dérailleur. *Serrez la vis du dérailleur de sorte que le dérailleur ne glisse pas.

Plateaux 52/39, 54/41 et 56/43 : insérez la vis du dérailleur dans l'orifice de fixation inférieur. Si la hauteur obtenue n'est pas appropriée selon les recommandations de la rubrique Alignement, alors répétez les étapes 1 et 2 en utilisant l'orifice de fixation supérieur.

Si le réglage obtenu avec chaque orifice de fixation n'est pas approprié, alors il peut être nécessaire d'installer la cale à brasier.

Posizionare il deragliatore anteriore sull'attacco brasato, quindi installare la rondella e il bullone del deragliatore. *Serrare il bullone del deragliatore a sufficienza per evitare che il deragliatore scivoli verso il basso.

Corone 52/39, 54/41 e 56/43: Installare il bullone del deragliatore nel foro di fissaggio inferiore. Se non è possibile ottenere l'altezza corretta secondo la sezione Allineamento, ripetere i passaggi 1-2 utilizzando il foro di fissaggio più alto.

Potrebbe essere necessario uno spessore a saldare se non è possibile ottenere una configurazione corretta utilizzando uno dei due fori di fissaggio.

Plaats de voorderaileur op de braze-on en installeer vervolgens de sluitring en de derailleurbout. *Draai de derailleurbout voldoende vast om te vermijden dat de derailleur omlaag glijdt.

52/39, 54/41 en 56/43 kettingbladen: Breng de derailleurbout in het onderste bevestigingsgat aan. Als de juiste hoogte zoals vermeld in de sectie Uitlijning niet bereikt kan worden, herhaal stappen 1-2 met gebruik van het hogere bevestigingsgat.

De braze-on vulring kan nodig zijn, als er geen enkel bevestigingsgat voor een juiste opstelling zorgt.

Posicione o desviador/derailleur da frente no braze-on (suporte soldado ao quadro), e depois instale a anilha e o perno do derailleur. *Aperte o perno do derailleur o suficiente para impedir que o derailleur escorregue para baixo.

Cremalheiras 52/39, 54/41 e 56/43: Instale o perno do derailleur no orifício de fixação inferior. Se a altura correcta não puder ser conseguida de acordo com a secção de Alinhamento, então repita os passos 1-2 usando o orifício de fixação mais alto.

O calço soldado (braze-on) poderá ser necessário se uma montagem apropriada não puder ser conseguida usando qualquer dos dois orifícios de fixação.

ブレイズオンにフロント・ディレイラーを位置させ、ワッシャーとディレイラー・ボルトを取り付けます。*ディレイラーがスライドせずに保持されるよう、ディレイラー・ボルトを締めます。

52/39, 54/41, および 56/43 チェーンリング: ディレイラー・ボルトを、低い位置の固定穴に取り付けます。アライメントのセクションの指示どおりに適切な高さが得られない場合は、高い位置の固定穴を使用して、ステップ 1～2 の手順を繰り返してください。

どちらの穴を使用しても適切なセットアップができない場合は、ブレイズオン・シムが必要になる場合があります。

将前变速器置于固定底座上，然后再安装垫片和变速器螺栓。*将变速器螺栓拧紧，使变速器不向下滑。

52/39、54/41 和 56/43 链环：将变速器螺栓安装到下固定孔内。如果无法根据“对齐”一节达到适当的高度，则使用高固定孔来重复第 1-2 步。

如果使用任一固定孔均无法实现适当安装，则可能需要使用直装式填隙片。



Install
Einbauen
Instalar

Installer
Installare
Monteren

Instalar
取り付け
安装



Torque
Drehmoment
Par de apriete

Serrage
Coppia
Aandraaimoment

Momento de torção
締め付け
扭矩

Clamp Mount without Set Up Tool

Schellenbefestigung ohne Einstellwerkzeug

Fijación por abrazadera sin herramienta de montaje

Montage à collier sans l'outil de réglage

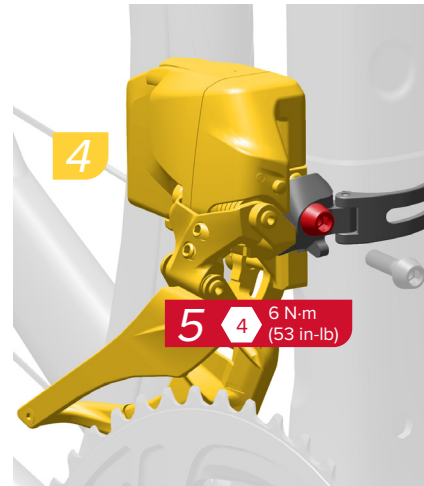
Montaggio con morsetto senza lo strumento di regolazione

De klem monteren zonder de instelbeugel

Montagem da braçadeira sem a ferramenta de configuração

セットアップ・ツールを伴わないクランプによる取り付け

不帶安裝工具的卡夾底座



Apply friction paste to the clamp.

Position the clamp onto the frame, then
*tighten the clamp bolt enough to keep the
clamp from sliding down.

Position the front derailleur onto the clamp,
then tighten the derailleur bolt.

Appliquez de la pâte de montage sur le
collier.

Positionnez le collier sur le cadre puis
*serrez le boulon du collier de sorte que le
collier ne glisse pas.

Positionnez le dérailleur avant sur le collier
puis serrez le boulon du dérailleur.

Aplique pasta de fricção à braçadeira.

Posicione a braçadeira no quadro, e então
*aperte o perno da braçadeira o suficiente
para impedir que a braçadeira escorregue
para baixo.

Posicione o deralheira da frente na
braçadeira de fixação, e depois aperte o
perno do deralheira.

Tragen Sie Montagepaste auf die Schelle auf.

Platzieren Sie die Schelle um den Rahmen
und ziehen Sie dann die Klemmschraube
fest genug an*, damit die Schelle nicht nach
unten rutscht.

Platzieren Sie den Umwerfer auf der Schelle
und ziehen Sie die Umwerferschraube fest.

Applicare pasta ad attrito al morsetto.

Posizionare il morsetto sul telaio quindi
*serrare la vite del morsetto a sufficienza per
evitare che il morsetto scivoli verso il basso.

Posizionare il deragliatore anteriore
sul morsetto, quindi serrare la vite del
deragliatore.

クランプにフリクション・ペストを塗布し
ます。

クランプをフレームに位置させ、*クランプ
がスライドせずに保持されるよう、クランプ
ボルトを締めます。

フロント・ディレイラーをクランプに位置さ
せ、ディレイラー・ボルトを締めます。

Aplique pasta de fricción a la abrazadera.

Coloque la abrazadera en el cuadro y,
a continuación, *apriete el perno de la
abrazadera lo suficiente como para evitar
que esta se deslice hacia abajo.

Coloque el desviador delantero en la
abrazadera y apriete el perno del desviador.

Breng frictiepaste op de klem aan.

Plaats de klem op het frame en draai de
klembout voldoende vast* om te vermijden
dat de klem omlaag glijdt.

Plaats de voorderaillleur op de klem en draai
de derailleurbout vervolgens vast.

在卡夹上涂抹摩擦膏。

将卡夹置于车架上，然后 * 将卡夹螺栓拧紧，
使卡夹不向下滑。

将前变速器置于卡夹上，然后将变速器螺栓
拧紧。



Friction Paste
Montagepaste
Pasta de fricción
Pâte de montage
Pasta ad attrito
Fricción
Pasta de fricção
フリクション・ペスト
摩擦膏



Install
Einbauen
Instalar

Installare
Monteren

Instalar
取り付け
安裝



Torque
Drehmoment
Par de apriete
Serrage
Coppia
Aandraaimoment

Momento de torção
締め付け
扭矩

Alignment

Ausrichtung

Alineación

Alignement

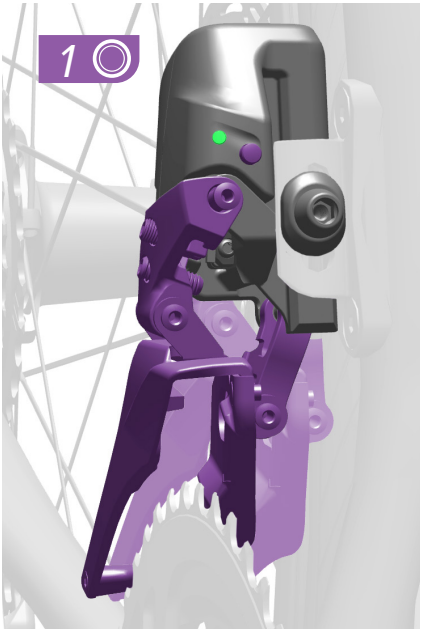
Allineamento

Uitlijning

Alinhamento

アラインメント

对齐



Make sure the derailleur is in the outboard position.

Vérifiez que le dérailleur est positionné vers l'extérieur.

Certifique-se de que o derailleur esteja na posição que fica o mais para “fora” possível.

Stellen Sie sicher, dass sich der Umwerfer in der äußeren Position befindet.

Accertarsi che il deragliatore sia impostato in posizione esterna.

ディレイラーがアウトボードのポジションにあることを確認します。

Asegúrese de que el desviador esté en la posición exterior.

Zorg dat de derailleur in de buitenste positie staat.

请确保变速器处于外侧位置。



Adjust the derailleur so that the tip of the tallest chainring tooth appears within the setup line when viewed directly from the side.

Vu de côté, le haut de la dent du grand plateau doit arriver au niveau du repère d'installation.

Ajuste o desviador/derailleur de modo que a ponta do dente mais alto da cremalheira apareça dentro da linha de regulação quando se vê directamente desde o lado.

Justieren Sie den Umwerfer so, dass sich die Spitze des größten Kettenradzahns direkt von der Seite gesehen in der Einstellungslinie befindet.

Regolare il deragliatore in modo che la punta del dente più alto della ruota dentata appaia entro la linea di impostazione se osservata direttamente dal lato.

横から真っすぐに見たときに、チェーンリングの最も高い歯の先が設定ライン内に収まるよう、ディレイラーを調節します。

Ajuste el desviador de modo que la punta del diente más alto del plato aparezca dentro de la línea de ajuste según se ve directamente desde el lado.

Stel de derailleur af zodat het uiteinde van de langste kettingblad tand zich binnen de instellijn bevindt wanneer deze rechtstreeks vanaf de zijkant wordt bekeken.

调节变速器，使最高链齿的齿尖从侧面观测时位于设定线内。



Adjust
Einstellen
Ajustar

Régler
Regolare
Afstellen

Ajustar
調節
調整



Press & release
Drücken und loslassen
Presionar y soltar

Appuyer puis relâcher
Premere e rilasciare
Drukken en loslaten

Pressione e solte
押して放す
按压并放开



Rotate the front derailleur to align the guide marks on the derailleur to the large chainring.

***For previously installed derailleurs only:**

If the guide marks on the derailleur cannot be aligned to the large chainring, adjust the high limit screw (H) to move the guide marks toward the large chainring. As the high limit is adjusted, you may need to rotate the front derailleur to keep the guide marks aligned with the large chainring. Continue to adjust the high limit screw and rotate the derailleur until the guide marks align with the large chainring.

Drehen Sie den Umwerfer, um die Leitmarkierungen am Umwerfer auf das große Kettenrad auszurichten.

*** Nur für zuvor installierte Umwerfer:** Wenn die Leitmarkierungen auf dem Umwerfer nicht auf das große Kettenblatt ausgerichtet werden können, stellen Sie die obere Anschlagsschraube (H) so ein, dass die Leitmarkierungen auf das obere Kettenblatt ausgerichtet sind. Wenn der obere Anschlag eingestellt ist, müssen Sie möglicherweise den Umwerfer drehen, damit die Leitmarkierungen auf das große Kettenblatt ausgerichtet bleiben. Justieren Sie die obere Anschlagsschraube weiter und drehen Sie den Umwerfer, bis die Leitmarkierungen auf das große Kettenblatt ausgerichtet sind.

Gire el desviador delantero para alinear las marcas guía del desviador con el plato grande.

***Solo para desviadores previamente instalados:**

Si las marcas de guía del desviador no pueden alinearse con el plato grande, ajuste el tornillo limitador superior (H) para desplazar las marcas hacia dicho plato. A medida que se ajusta el límite superior, puede ser necesario girar el desviador delantero para mantener las marcas de guía alineadas con el plato grande. Siga ajustando el tornillo limitador superior y gire el desviador hasta que las marcas de guía queden alineadas con el plato grande.



Faites tourner le dérailleur avant pour aligner les repères imprimés sur le dérailleur avec le grand plateau.

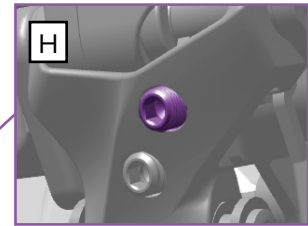
***Pour les dérailleurs installés antérieurement uniquement :** si les repères imprimés sur le dérailleur ne peuvent pas être alignés avec le grand plateau, réglez la vis de butée supérieure (H) pour déplacer les repères vers le grand plateau. Comme la butée supérieure a été modifiée, il se peut que vous deviez tourner le dérailleur avant pour que les repères restent alignés avec le grand plateau. Continuez à régler la vis de butée supérieure et à tourner le dérailleur jusqu'à ce que les repères s'alignent avec le grand plateau.

Ruotare il deragliatore anteriore per allineare i segni di guida guide sul deragliatore alla corona dentata grande.

***Solo per i deragliatori precedentemente installati:** Se i segni di guida sul deragliatore non possono essere allineati sulla corona dentata grande, regolare la vite di fine corsa superiore (H) per spostare i segni di guida verso la corona dentata grande. Quando si regola il limite superiore, potrebbe essere necessario ruotare il deragliatore anteriore per mantenere i segni di guida allineati con la corona dentata grande. Continuare a regolare la vite di fine corsa superiore e ruotare il deragliatore fino a quando i segni di guida non si allineano con la corona dentata grande.

Draai de voorderaillleur om de markeringen op de derailleur op één lijn te brengen met het grote kettingblad.

***Alleen voor voorheen geïnstalleerde derailleurs:** Als de aanduidingen op de derailleur niet met het grote kettingblad uitgelijnd kunnen worden, pas de schroef voor de bovengrens (H) aan om de aanduidingen richting het grote kettingblad te brengen. Na het aanpassen van de bovengrens kan het nodig zijn om de voorderaillleur te draaien zodat de aanduidingen met het grote kettingblad uitgelijnd blijven. Blijf de schroef voor de bovengrens aanpassen en de derailleur draaien totdat de aanduidingen met het grote kettingblad zijn uitgelijnd.



Rode o desviador/derailleur da frente para alinhar as marcas guias no derailleur com a cremalheira grande.

***Apenas para derailleurs montados anteriormente:** Se as marcas guias no derailleur não puderem ser alinhadas com a cremalheira grande, ajuste o parafuso do limite alto (H) para mover as marcas guias em direção à cremalheira grande. Conforme o limite alto é ajustado, poderá precisar de rodar o derailleur da frente para manter as marcas guias alinhadas com a cremalheira grande. Continue a ajustar o parafuso do limite alto e a rodar o derailleur até que as marcas guias se alinhem com a cremalheira grande.

ディレイラーのガイドマークが大きなチェーンリングに合うように、フロント・ディレイラーを回転させます。

***以前に取り付けたディレイラーの場合のみ:** ディレイラーのガイドマークを大きなチェーンリングに揃えられない場合は、ハイ・リミット・ネジ (H) を調節して、ガイドマークを大きなチェーンリングに向けて動かしてください。ハイ・リミットの調節を行う際には、ガイドマークを大きなチェーンリングに揃えるため、フロント・ディレイラーを回転させなければならない場合があります。ハイ・リミット・ネジを調節し続け、ガイドマークが大きなチェーンリングに揃うまでディレイラーを回転させてください。

旋轉前变速器，使变速器上的指示标记与大链环对齐。

*** 仅适用于此前已安装变速器：**如果变速器上的指示标记无法与大链环对齐，请调节高限位螺钉 (H)，使指示标记朝着大链环移动。在调节高限位螺钉的过程中，您可能需要转动前变速器，以便让指示标记与大链环对齐。继续调节高限位螺钉，同时转动变速器，直至指示标记与大链环对齐。



Adjust
Einstellen
Ajustar

Régler
Regolare
Afstellen

Ajustar
調節
調整



Press & release
Drücken und loslassen
Presionar y soltar

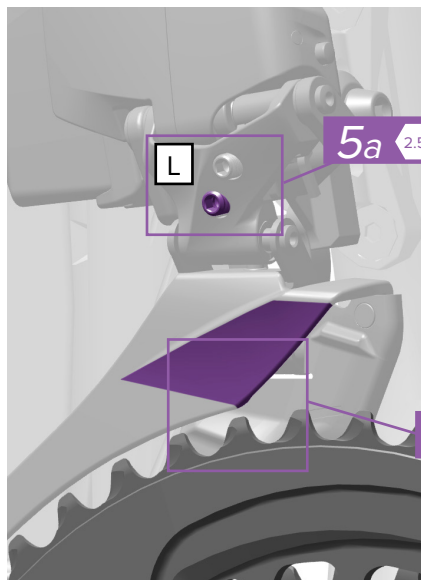
Appuyer puis relâcher
Premere e rilasciare
Drukken en loslaten

Pressione e solte
押して放す
按压并放开

Shift the derailleur into the inboard position.

Schalten Sie den Umwerfer in die innere Position.

Cambie el desviador a la posición interior.



Adjust the low limit screw (L) until the outer cage plate is directly over the large chainring. Measure the space between the tallest tooth of the large chainring and bottom edge of the outer cage plate. The gap must be 1-2 mm. **If it is not, adjust the derailleur until there is 1-2 mm between the outer cage plate and the chainring, shift the derailleur outboard and repeat steps 3-6.**

52/39, 54/41, and 56/43 chainrings: Install the braze-on shim if 1-2 mm cannot be attained.

The front derailleur limits will be set after chain installation.

Stellen Sie die untere Anschlagschraube (L) ein, bis sich die äußere Umwerferkäfigplatte direkt über dem großen Kettenblatt befindet. Messen Sie den Abstand zwischen dem höchsten Zahn des großen Kettenblatts und dem unteren Rand der äußeren Umwerferkäfigplatte. Der Spalt muss 1 bis 2 mm groß sein. **Ist dies nicht der Fall, stellen Sie den Umwerfer so ein, dass ein 1 bis 2 mm großer Spalt zwischen der äußeren Umwerferkäfigplatte und dem Kettenblatt entsteht, schalten Sie den Umwerfer nach außen, und wiederholen Sie die Schritte 3 bis 6.**

52/39, 54/41 und 56/43-Kettenblätter: Bringen Sie die Anlöt-Distanzscheibe an, wenn 1 bis 2 mm nicht erreicht werden können.

Die Anschläge des Umwerfers werden nach der Kettenmontage eingestellt.

Ajuste el tornillo limitador inferior (L) hasta que la pletina exterior de la jaula quede directamente sobre el plato grande. Mida el espacio entre el diente más alto del plato grande y el extremo inferior de la pletina exterior de la jaula. La holgura debe ser de 1-2 mm. **En caso contrario, ajuste el desviador hasta que haya 1-2 mm entre la pletina exterior de la jaula y el plato, desplace el desviador hacia fuera y repita los pasos 3-6.**

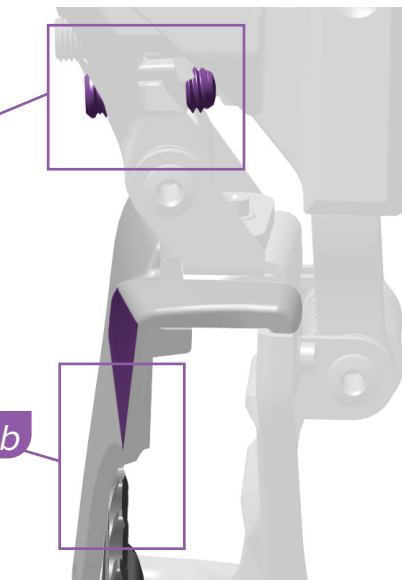
Platos de 52/39, 54/41 y 56/43: Instale la cuña si no se puede conseguir 1-2 mm.

Los límites del desviador delantero se establecerán después de instalar la cadena.

Faites passer le dérailleur sur la position intérieure.

Spostare il deragliatore nella posizione interna.

Schakel de derailleur naar de binnenste positie.



Réglez la vis de butée inférieure (L) jusqu'à ce que la plaque de la chape externe soit parfaitement alignée avec le grand plateau. Mesurez l'espace entre le sommet de la dent du grand plateau la plus haute et le bord inférieur de la plaque de la chape externe. Cet espace doit mesurer entre 1 et 2 mm. **Si ce n'est pas le cas, réglez le dérailleur jusqu'à ce qu'il y ait 1 à 2 mm entre la plaque de la chape externe et le plateau, faites passer le dérailleur sur la position extérieure et répétez les étapes 3 à 6.**

Plateaux 52/39, 54/41 et 56/43 : si l'espace obtenu ne mesure pas entre 1 et 2 mm, alors installez la cale à braser.

Les butées du dérailleur avant seront réglées une fois la chaîne installée.

Regolare la vite di fine corsa inferiore (L) fino a quando la piastra della gabbia esterna non si trova direttamente sopra la corona dentata grande. Misurare lo spazio tra il dente più alto della corona dentata grande ed il bordo inferiore della piastra della gabbia esterna. La distanza deve essere di 1-2 mm. **In caso contrario, regolare il deragliatore fino a che non vi siano 1-2 mm tra la piastra della gabbia esterna e la corona dentata, spostare il deragliatore all'esterno e ripetere i passaggi 3-6.**

Corone 52/39, 54/41 e 56/43: Installare lo spessore a saldare se non è possibile ottenere 1-2 mm.

I limiti del deragliatore anteriore saranno impostati dopo l'installazione della catena.

Pas de schroef voor de ondergrens (L) aan totdat de buitenste kooiplaat zich direct boven het grote kettingblad bevindt. Meet de ruimte tussen de langste tand van het grote kettingblad en de onderste rand van de buitenste kooiplaat. De ruimte moet 1-2 mm zijn. **Als dit niet het geval is, pas de derailleur aan totdat er 1-2 mm tussen de buitenste kooiplaat en het kettingblad is, schakel de derailleur naar buiten en herhaal stappen 3-6.**

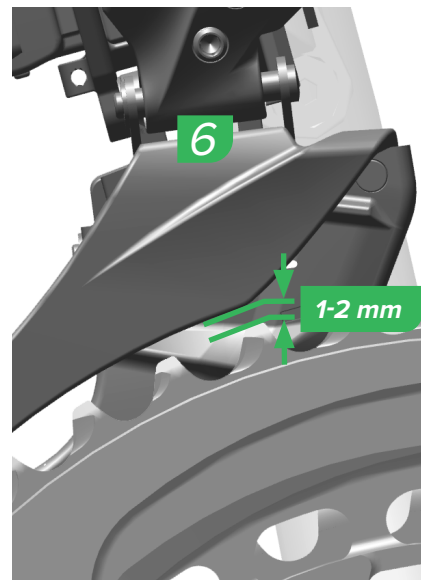
52/39, 54/41 en 56/43 kettingbladen: Installeer de braze-on vulring, als 1-2 mm niet bereikt kan worden.

De grenzen voor de voorderaillleur worden na het aanbrengen van de ketting ingesteld.

Mude o derailleur para a posição mais para "dentro".

ディレイラーをインボードのポジションにシフトさせます。

将变速器变速至内侧位置。



Ajuste o parafuso do limite baixo (L) até que a placa exterior da armação/gaiola fique directamente por cima da cremalheira grande. Meça o espaço entre o dente mais alto da cremalheira grande e o bordo inferior da placa exterior da armação/gaiola. A folga tem que ser 1 a 2 mm. **Se não for, ajuste o derailleur até que existam 1 a 2 mm entre a placa exterior da armação/gaiola e a cremalheira, mude o derailleur para "fora" e repita os passos 3 a 6.**

Cremalheiras 52/39, 54/41 e 56/43: Instale o calço soldado (braze-on) se não puder atingir 1-2 mm.

Os limites do derailleur da frente serão estabelecidos depois da montagem da corrente.

アウター・ケージ・プレートが大きなチェーンリングの真上に来るまで、ロー・リミット・ネジ (L) を調節します。大きなチェーンリングの最も高い歯の先と、アウター・ケージ・プレートの下部の端との隙間を計測します。この隙間は 1 ~ 2 mm でなければなりません。異なる場合は、アウター・ケージ・プレートとチェーンリングの隙間が 1 ~ 2 mm になるまでディレイラーを調節し、ディレイラーをアウトボードにシフトさせて、ステップ 3 ~ 6 を繰り返します。

52/39, 54/41, および 56/43 チェーンリング: 1 ~ 2 mm のスペースにならないときは、ブレイズオン・シムを取り付けてください。

フロント・ディレイラーのリミットは、チェーンを取り付けた後に設定します。

请调节低位限螺钉 (L)，直至外部架构板位于大链环的正上方。测量大链环最高的齿与外部架构板的底部边缘之间的距离。该空隙必须为 1-2 mm。如果空隙不是 1-2 mm，请调节变速器，直至外部架构板与大链环之间的空隙为 1-2 mm。将变速器变速至外侧位置，然后重复步骤 3-6。

52/39, 54/41 和 56/43 链环: 如果无法达到 1-2 mm，则安装直装式填隙片。

链条安装完毕后，将设置前变速器限值。



Press & release
Drücken und loslassen
Presionar y soltar

Appuyer puis relâcher
Premere e rilasciare
Drukken en loslaten

Pressione e solte
Premere e rilasciare
按压并放开



Adjust
Einstellen
Ajustar

Régler
Regolare
Afstellen

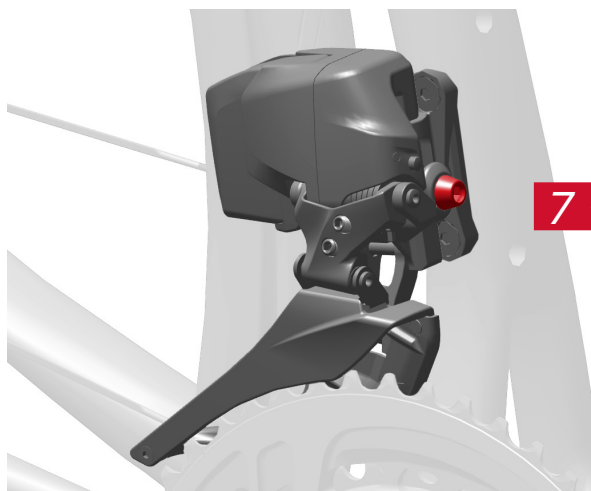
Ajustar
調節
调节



Measure
Messen
Medir

Mesurer
Misurare
Meten

Medir
計測
測量



7 4 6 N·m
(53 in-lb)



Once the final height of the front derailleur is determined and the cage is correctly aligned with the large chainring, tighten the derailleur bolt or clamp bolt. Verify the derailleur did not move during tightening.

Une fois que la hauteur du dérailleur avant est parfaitement réglée et que la chape est correctement alignée avec le grand plateau, serrez le boulon du dérailleur ou le boulon du collier. Vérifiez que le dérailleur ne bouge pas pendant le serrage du boulon.

Uma vez que tenha sido determinada a altura final do desviador/derailleur da frente e a armação/gaiola esteja correctamente alinhada com a cremalheira grande, aperte o perno do derailleur ou o perno da braçadeira. Verifique que o derailleur não se tenha movido durante o apertar.

Nachdem Sie die endgültige Höhe des Umwerfers ermittelt haben und der Käfig richtig auf das große Kettenrad ausgerichtet ist, ziehen Sie die Umwerferschraube oder Schellenschraube fest. Vergewissern Sie sich, dass der Umwerfer sich während des Festziehens nicht bewegt hat.

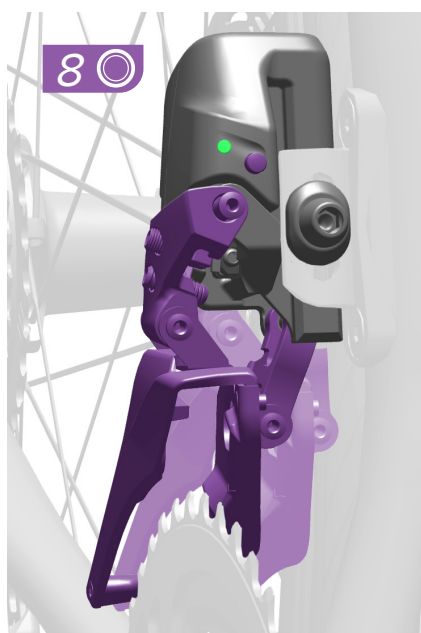
Una volta determinata l'altezza finale del deragliatore anteriore e allineata correttamente la gabbia con la corona dentata grande, per serrare la vite del deragliatore o la vite del morsetto. Verificare che il deragliatore non si sia mosso durante il serraggio.

フロント・ディレイラーの最終的な高さが決定し、ケージが大きなチェーンリングに正しく揃うように調節されたら、ディレイラー・ボルトまたはクランプ・ボルトを締めます。締め終わるまでディレイラーが動かなかったことを確認します。

Una vez determinada la altura final del desviador delantero y alineada correctamente la jaula con el plato grande, apriete el perno del desviador o de la abrazadera. Compruebe que el desviador no se haya movido durante el apriete.

Wanneer de voorderrailleur zich op een gepaste hoogte bevindt en de kooi juist met het grote kettingblad is uitgelijnd, draai de derailleurbout of klembout vast. Controleer of de derailleur tijdens het vastdraaien niet verplaatst is.

如果确定了前变速器的最终高度且架构与大链环正确对齐，则请将变速器螺栓或卡夹螺栓拧紧。请确认变速器在拧紧的过程中并未移动。



8 6 N·m
(53 in-lb)

Shift the derailleur into the outboard position.

Faites passer le dérailleur sur la position extérieure.

Mude o derailleur para a posição mais para "fora".

Schalten Sie den Umwerfer in die äußere Position.

Spostare il deragliatore nella posizione esterna.

ディレイラーをアウトボードのポジションにシフトさせます。

Cambie el desviador a la posición exterior.

Schakel de derailleur naar de buitenste positie.

将变速器变速至外侧位置。

Wedge Selection

Auswahl von Adapterkeilen

Selección de cuñas

Choix des cales

Selezione del cuneo

De wig kiezen

Seleção da cunha

ウェッジの選択

楔体选择



The wedge provides additional support for braze-on mounted front derailleurs. Use of a wedge is strongly recommended as it will enhance shifting function and performance.

There are three standard wedge sizes and three wide wedge sizes; pick the wedge that best fits your frame.

La cale apporte un support supplémentaire pour les dérailleurs avant montés sur des fixations soudées au cadre. L'utilisation de cette cale est vivement recommandée car elle améliore le fonctionnement du dérailleur et le passage des vitesses.

Il existe trois cales de taille standard et trois cales de largeur différente (wide) : sélectionnez celle qui convient le mieux à votre cadre.

A cunha fornece apoio adicional para derailleurs da frente montados em suporte soldado ao quadro (braze-on). O uso de uma cunha é fortemente recomendado porque irá melhorar a função e o desempenho do meter das mudanças.

Há três opções de tamanhos de cunha normal e três tamanhos de cunha larga; escolha a cunha que melhor encaixe no seu quadro.

NOTICE

Make sure the wedge does not contact the rear tire. If the rear tire contacts the wedge or the wedge bolt, do not use a wedge.

AVIS

Vérifiez que la cale ne frotte pas contre le pneu arrière. Si le pneu arrière touche la cale ou le boulon de la cale, alors n'utilisez pas de cale.

NOTIFICAÇÃO

Assegure-se de que a cunha não entra em contacto com o pneu traseiro. Se o pneu traseiro entrar em contacto com a cunha ou com o perno da cunha, não use uma cunha.

Der Adapterkeil bietet zusätzlichen Halt für Anlötumwerfer. Die Verwendung eines Adapterkeils wird dringend empfohlen, da er die Schaltfunktion und -leistung verbessert.

Die Adapterkeile sind in drei Standardgrößen und drei breiten Größen (Aufdruck „WIDE“) verfügbar; wählen Sie den Adapterkeil, der am besten zu Ihrem Rahmen passt.

Il cuneo fornisce un supporto aggiuntivo per i deragliatori anteriori ad attacco brasato. L'uso di un cuneo è fortemente raccomandato in quanto migliora la funzione e le prestazioni del cambio.

Sono disponibili tre dimensioni standard e tre dimensioni grandi dei cunei; scegliere il cuneo che meglio si adatta al telaio utilizzato.

ウェッジは、フロント・ディレイラーのブレイズオン・マウント（直付け）を補強します。シフティングの機能とパフォーマンスを向上させるため、ウェッジの使用を強く推奨します。

ウェッジには3種類の標準サイズと3種類のワイド・サイズが用意されています。お使いのフレームに最適なウェッジを選択してください。

HINWEIS

Stellen Sie sicher, dass der Adapterkeil nicht den Hinterrreifen berührt. Wenn der Adapterkeil oder die Adapterkeilschraube den Hinterrreifen berührt, verwenden Sie keinen Adapterkeil.

AVVISO

Assicurarsi che il cuneo non entri in contatto con lo pneumatico posteriore. Se la ruota posteriore tocca il cuneo o il bullone a cuneo, non utilizzare un cuneo.

注意事項

ウェッジがリア・タイヤに接触しないことを確認してください。リア・タイヤが、ウェッジまたはウェッジのボルトに接触する場合は、ウェッジは使用しないでください。

La cuña proporciona un apoyo adicional para los desviadores delanteros montados mediante un saliente soldado (tipo “braze-on”). Se recomienda encarecidamente el uso de una cuña, ya que mejorará la función de cambio y su rendimiento.

Hay tres tamaños de cuña estándar y tres tamaños de cuña ancha; elija la que mejor se adapte a su cuadro.

De wig biedt extra steun voor braze-on gemonteerde voorderslagers. Het gebruiken van een wig wordt sterk aanbevolen en zorgt voor betere schakelprestaties.

Er zijn drie verschillende standaard wiggroottes en drie verschillende wide wiggroottes. Kies de wig die het best op uw frame past.

楔体为采用固定底座的前变速器提供额外支持。强烈建议使用楔体，因为楔体会提升变速功能和性能。

有三种标准楔体尺寸和三种宽楔体尺寸；挑选最适合您车架的楔体。

AVISO

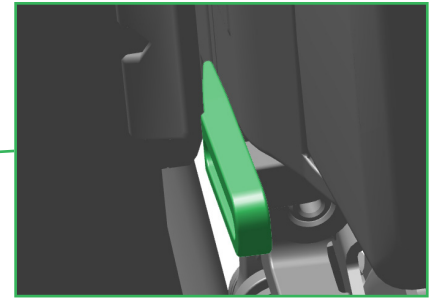
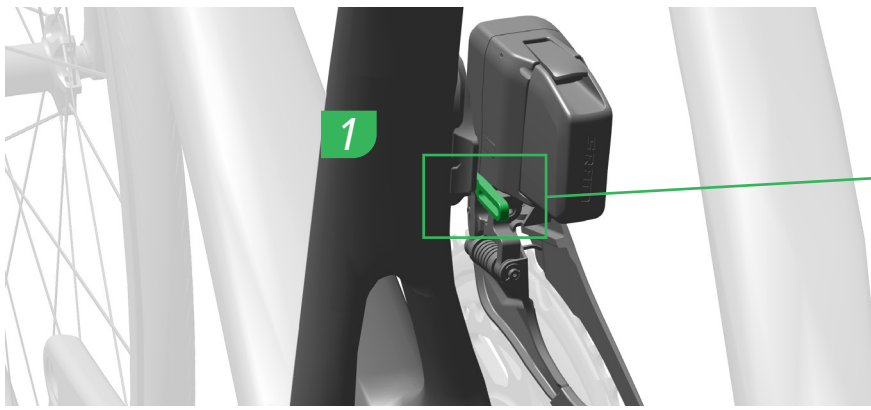
Asegúrese de que la cuña no entre en contacto con el neumático trasero. Si el neumático trasero hace contacto con la cuña o su perno, no utilice ninguna cuña.

MEDEDELING

Zorg dat de wig de achterband niet raakt. Als de achterband de wig of de wigbout raakt, gebruik geen wig.

注意

请确保楔体并未触碰后轮胎。如果后轮胎触碰楔体或楔体螺栓，则请勿使用楔体。



Place the flat side of each wedge against the front derailleur and slide the wedge forward until it lightly contacts the frame or braze-on. Select the wedge that best fills the gap between the frame or braze-on and the derailleur without moving the derailleur.

Placez le côté plat de chaque cale contre le dérailleur avant puis faites coulisser la cale vers l'avant jusqu'à ce qu'elle effleure le cadre ou la fixation soudée. Choisissez la cale qui convient le mieux à l'espace disponible entre le cadre ou la fixation soudée et le dérailleur sans qu'elle ne vienne décaler le dérailleur.

Coloque o lado plano de cada cunha contra o desviador/derrailleur da frente e faça deslizar a cunha para a frente até que contacte levemente o quadro ou o braze-on. Selecciona a cunha que melhor preencha o espaço livre entre o quadro ou o braze-on e o desviador/derrailleur sem mover o derailleur.

Platzieren Sie die flache Seite jedes Keil gegen den Umwerfer und schieben Sie den Keil nach vorne, bis er leicht den Rahmen oder die Anlötbefestigung berührt. Wählen Sie den Adapterkeil aus, der die Lücke zwischen dem Rahmen oder der Anlötbefestigung und dem Umwerfer am besten ausfüllt, ohne dass der Umwerfer bewegt wird.

Posizionare il lato piatto di ciascun cuneo contro il deragliatore anteriore e far scorrere il cuneo in avanti finché non tocca leggermente il telaio o l'attacco brasato. Selezionare il cuneo che meglio riempie lo spazio fra il telaio o l'attacco brasato e il deragliatore senza muovere il deragliatore.

各ウェッジの平らな側をフロント・ディレイラーに位置させ、ウェッジを前方にスライドさせて、フレームまたはブレイズオンに軽く触れるようにします。フレームまたはブレイズオンとディレイラーとの隙間に、ディレイラーを動かさずに最適にフィットするウェッジを選択してください。

Coloque el lado plano de cada cuña contra el desviador delantero, y deslice la cuña hacia delante hasta que toque ligeramente el cuadro o el saliente de fijación soldado al cuadro. Selecciona la cuña que cubra mejor el hueco entre el desviador y el cuadro o el saliente soldado al cuadro sin mover el desviador.

Plaats de platte kant van elke wig tegen de voorderrailleur en schuif de wig naar voren totdat deze het frame of de braze-on lichtjes raakt. Kies de wig die het best de ruimte tussen het frame of de braze-on en de derailleur vult zonder dat de derailleur beweegt.

将每个楔体的平坦侧靠前变速器放置，向前滑动楔体，直至其轻轻触到车架或固定底座。在不移变速器的前提下，选择恰好能填满车架或固定底座与变速器之间间隙的楔体。



Measure
Messen
Medir

Mesurer
Misurare
Meten

Medir
計測
測量

Wedge Installation

Einbau des Adapterkeils

Instalación de la cuña

Installation des cales

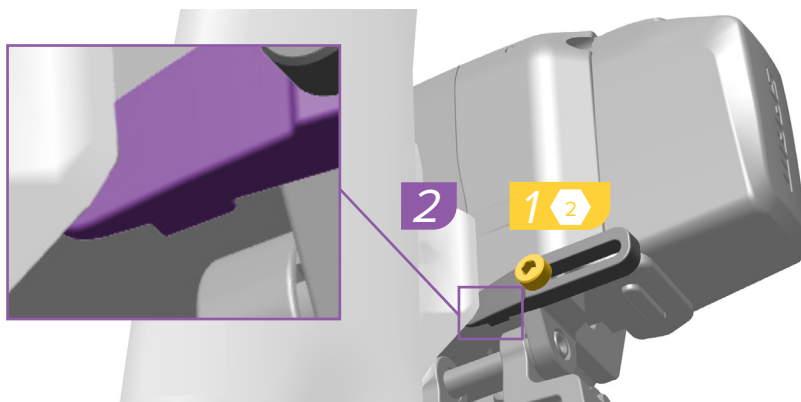
Installazione del cuneo

De wig installeren

Instalação da cunha

ウェッジの取り付け

楔体安装



Loosely install the wedge bolt and the wedge onto the derailleur, then adjust the wedge so the tab contacts the bottom of the derailleur body.

Slide the wedge toward the front of the bicycle until it lightly contacts the frame or braze-on, then tighten the wedge bolt until the wedge is snug against the derailleur and will not move.

NOTICE

Do not allow the wedge to move the derailleur out of place; the shifting may become compromised.

Schrauben Sie die Schraube des Adapterkeils in den Umwerfer und richten Sie dann den Adapterkeil so aus, dass der Anschlag den unteren Rand des Umwerferkörpers berührt.

Schieben Sie den Adapterkeil in Richtung des Vorderrads, bis er leicht den Rahmen oder die Anlötbefestigung berührt. Ziehen Sie dann die Adapterkeilschraube an, bis der Adapterkeil fest am Schaltwerk anliegt und sich nicht mehr bewegt.

HINWEIS

Der Adapterkeil darf den Umwerfer nicht verschieben; andernfalls kann der Schaltvorgang beeinträchtigt werden.

Instale el perno de la cuña y la propia cuña en el desviador, pero sin llegar a apretarlos. A continuación, ajuste la cuña de modo que la pestaña toque la parte inferior del cuerpo del desviador.

Deslice la cuña hacia la parte delantera de la bicicleta hasta que toque ligeramente el cuadro o el saliente soldado. A continuación, apriete el perno de la cuña hasta que esta quede ajustada contra el desviador y no se mueva.

AVISO

No deje que la cuña desplace al desviador fuera de su posición, ya que eso podría afectar al funcionamiento del cambio.

Installez le boulon de la cale sans le serrer puis installez la cale sur le dérailleur. Réglez ensuite la cale de sorte que la languette vienne toucher le bas du corps du dérailleur.

Faites coulisser la cale vers l'avant du vélo jusqu'à ce qu'elle touche légèrement le cadre ou la fixation, puis serrez la vis de la cale jusqu'à ce que la cale soit parfaitement serrée contre le dérailleur et qu'elle ne bouge plus.

AVIS

Veillez à ce que la cale ne décale pas le dérailleur car cela nuirait au bon passage des vitesses.

Fermare senza serrare la vite del cuneo e il cuneo a deragliatore, quindi regolare il cuneo in modo che la scheda tocchi il fondo del corpo del deragliatore.

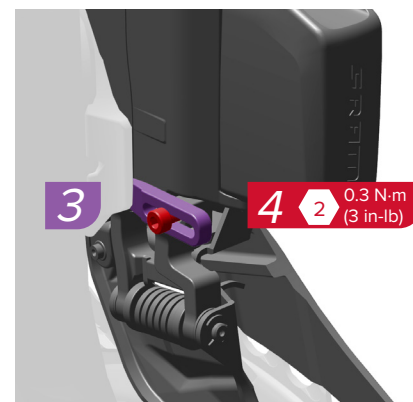
Far scorrere il cuneo verso la parte anteriore della bici fino a quando non tocca leggermente il telaio o l'attacco brasato quindi serrare a mano il bullone del cuneo fino a che il cuneo non aderisce totalmente al deragliatore senza muoversi.

Maak de wigbout en de wig losjes op de derailleur vast en pas de wig aan zodat het lipje de onderkant van de derailleurbehuizing raakt.

Schuif de wig naar de voorkant van de fiets totdat deze het frame of de braze-on lichtjes raakt. Draai de wigbout vervolgens vast totdat de wig stevig tegen de derailleur zit en niet langer kan bewegen.

MEDEDELING

Zorg dat de derailleur niet door de wig verplaatst kan worden, dit kan het schakelen verstoren.



Instale de maneira frouxa o perno da cunha e a cunha no desviador/derailleur, e depois ajuste a cunha de modo que a aba contacte o fundo do corpo do derailleur.

Faça deslizar a cunha em direcção à frente da bicicleta até que contacte levemente o quadro ou o braze-on (suporte soldado ao quadro), e então aperte o perno da cunha até que ele fique bem encostado contra o derailleur e não se mova.

NOTIFICAÇÃO

Não permita que a cunha faça mover o desviador/derailleur para fora do seu lugar; porque isso iria comprometer o comando das mudanças.

ウェッジのボルトとウェッジをディレイラーに緩めに取り付け、タブがディレイラー本体の下部に接するようにウェッジを調節します。

ウェッジを自転車の前方向にスライドさせて、フレームまたはブレイズオンに軽く触れるようにしたら、ウェッジがディレイラーにきちんと収まって動かなくなるまで、ウェッジのボルトを締めます。

松弛地将楔体螺栓和楔体装到变速器上，然后调节楔体，使碟片触到变速器身的底部。

将楔体滑向自行车前部，直至轻轻触到车架或固定底座。然后拧紧楔体螺栓，直至楔体紧贴变速器并且不会松动。

注意事項

ウェッジによってディレイラーの位置がずれないようにしてください。シフティングの機能に影響を与えます。

注意

请勿让楔体使变速器移动位置；因为这会影响变速效果。



Install
Einbauen
Instalar

Installer
Installare
Monteren

Instalar
取り付け
安装



Adjust
Einstellen
Ajustar

Régler
Regolare
Afstellen

Ajustar
調節
調整



Torque
Drehmoment
Par de apriete

Serrage
Coppia
Aandraaimoment

Momento de torção
締め付け
扭矩